叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 4 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 4) 000001

2. 多雷圣经画廊，第 4 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 4) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 4 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 4)

[ðə; ði][dɔ:'rei] ['gæləri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]

THE	DORE	GALLERY	OF	BIBLE	ILLUSTRATIONS
这	多尔	画廊	的	圣经	插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ][gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei]

By	Gustave	Dore
经过	古斯塔夫	多尔

古斯塔夫·多雷

['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .

Volume	4	.
体积	4	.

第 4 卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ɔ:l]['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [saɪz]

With	a	click	all	images	will	expand	to	their	full	size
和	一个	点击	全部	图片	将要	扩张	到	他们的	满的	尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

This	volume	,	as	its	title	indicates	,
这	体积	,	作为	它是	标题	表示	,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]

is	a	collection	of	engravings	illustrative	of	the	Bible	—	the	designs	being	all
是	一个	收藏	的	雕刻	举例说明	的	这	圣经	—	这	设计	存在	全部

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [dɪlɪni:eɪtɜ-z] ,

from	the	pencil	of	the	greatest	of	modern	delineators	,
从	这	铅笔	的	这	最	的	现代的	界线	,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei] .

Gustave	Dore	.
古斯塔夫	多尔	.

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

The	original	work	,	from	which	this	collection	has	been	made	,
这	原来的	工作	,	从	哪个	这	收藏	有	到过	制成	,

本合集所依据的原作是：

[met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

met	with	an	immediate	and	warm	recognition	and	acceptance	among	those
遇见	和	一个	即时	和	温暖的	认出	和	验收	之中	那些

[hu:z] [mi:nz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rtʃəs] ,

whose	means	admitted	of	its	purchase	,
谁	方法	承认	的	它是	购买	,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][hæz; həz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	its	popularity	has	in	no	wise	diminished	since	its	first	publication	,
和	它是	人气	有	在	不	明智的	减少	自从	它是	第一的	发布	,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔːr][ɪn]

but	has	even	extended	to	those	who	could	only	enjoy	it	casually	,	or	in
但	有	甚至	扩展	到	那些	WHO	可以	仅有的	享受	它	随意地	,	或者	在

['frægmənteri] [pɑːrts] .

fragmentary	parts	.
片段	部分	.

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

That	work	,	however	,	in	its	entirety	,
那	工作	,	然而	,	在	它是	整体	,

然而，就其整体而言，

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kɔːstli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][em] . [dɔrz]

was	far	too	costly	for	the	larger	and	ever	-	widening	circle	of	M	.	Dore's
曾是	远的	也	昂贵	为了	这	更大的	和	曾经	-	扩大	圆圈	的	M	.	多尔的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][felt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

and	to	meet	the	felt	and	often	-	expressed	want	of	this	class	,
和	到	见面	这	毛毡	和	经常	-	表达	想	的	这	班级	,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'veɪd][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn]['seɪkrɪd]

and	to	provide	a	volume	of	choice	and	valuable	designs	upon	sacred
和	到	提供	一个	体积	的	选择	和	有价值的	设计	之上	神圣

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,

subjects	for	art	-	loving	Biblical	students	generally	,
主题	为了	艺术	-	爱	圣经	学生	一般来说	,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][prə'dʒektid][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd] .

this	work	was	projected	and	has	been	carried	forward	.
这	工作	曾是	预计	和	有	到过	携带	向前	.

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,

The	aim	has	been	to	introduce	subjects	of	general	interest	—	that	is	,
这	目的	有	到过	到	介绍	主题	的	一般的	兴趣	—	那	是	,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

those	relating	to	the	most	prominent	events	and	personages	of	Scripture
那些	相关	到	这	最多	著名的	活动	和	人物	的	圣经

— [ðoʊz] [moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] ;

—	those	most	familiar	to	all	readers	;
—	那些	最多	熟悉的	到	全部	读者	;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	plates	being	chosen	with	special	reference	to	the	known	taste	of	the
这	盘子	存在	选定	和	特别的	参考	到	这	已知	品尝	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['letər] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːrm] ,

To	each	cut	is	prefixed	a	page	of	letter	-	press	—	in	,	narrative	form	,
到	每个	切	是	前缀	一个	页	的	信	-	按	—	在	,	叙述	形式	,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	containing	generally	a	brief	analysis	of	the	design	.
和	包含	一般来说	一个	简短的	分析	的	这	设计	.

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [waɪl] [ɪn]

Aside	from	the	labors	of	the	editor	and	publishers	,	the	work	,	while	in
旁边	从	这	劳动	的	这	编辑	和	出版商	,	这	工作	,	尽管	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [s'kɒləz]

was	under	the	pains	-	taking	and	careful	scrutiny	of	artists	and	scholars
曾是	在下面	这	疼痛	-	采取	和	小心	审查	的	艺术家	和	学者们

[nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

not	directly	interested	in	the	undertaking	,
不是	直接地	感兴趣的	在	这	承诺	,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] .

but	still	having	a	generous	solicitude	for	its	success	.
但	仍然	拥有	一个	慷慨的	关怀	为了	它是	成功	.

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	hoped	,	therefore	,
它	是	希望	,	所以	,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	its	general	plan	and	execution	will	render	it	acceptable	both	to	the
那	它是	一般的	计划	和	执行	将要	使成为	它	可接受	两个都	到	这

[ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

appreciative	and	friendly	patrons	of	the	great	artist	,
欣赏的	和	友好的	顾客	的	这	伟大的	艺术家	,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['soʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]

and	to	those	who	would	wish	to	possess	such	a	work	solely	as	a	choice
和	到	那些	WHO	会	希望	到	具有	这样的	一个	工作	仅	作为	一个	选择

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ə'pɑːn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .

collection	of	illustrations	upon	sacred	themes	.
收藏	的	插图	之上	神圣	主题	.

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .

GUSTAVE	DORE	.
古斯塔夫	多尔	.

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

The	subject	of	this	sketch	is	,	perhaps	,
这	主题	的	这	草图	是	,	也许	,

这幅素描的主题或许是.....

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli]['gɪftɪd] [dɪ'zaɪnər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn]

the	most	original	and	variously	gifted	designer	the	world	has	ever	known
这	最多	原来的	和	各种各样的	天才	设计师	这	世界	有	曾经	已知

.

:

.

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men][hæv; həv] ['skersli] [pæst] [ðer; ðər] [noʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːrt] ,

At	an	age	when	most	men	have	scarcely	passed	their	novitiate	in	art	,
在	一个	年龄	什么时候	最多	男人	有	几乎	通过了	他们的	见习	在	艺术	,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz]

and	are	still	under	the	direction	and	discipline	of	their	masters
和	是	仍然	在下面	这	方向	和	纪律	的	他们的	大师

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ,

and	the	schools	,
和	这	学校	,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

he	had	won	a	brilliant	reputation	,
他	有	韩元	一个	杰出的	名声	,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ['evriwer] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['evər] -

and	readers	and	scholars	everywhere	were	gazing	on	his	work	with	ever	-
和	读者	和	学者们	到处	是	凝视	在	他的	工作	和	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn]['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [gɪfts] .

increasing	wonder	and	delight	at	his	fine	fancy	and	multifarious	gifts	.
增加	想知道	和	喜	在	他的	美好的	想要	和	五花八门	礼物	.

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,

He	has	raised	illustrative	art	to	a	dignity	and	importance	before	unknown	,
他	有	提高	举例说明	艺术	到	一个	尊严	和	重要性	前	未知	,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌʌnsə'spektɪd] .

and	has	developed	capacities	for	the	pencil	before	unsuspected	.
和	有	发达	容量	为了	这	铅笔	前	意想不到的	.

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɔːl]['sʌbdʒekts]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪks'plɔːd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt]

He	has	laid	all	subjects	tribute	to	his	genius	,	explored	and	embellished
他	有	铺设	全部	主题	贡	到	他的	天才	,	探索	和	修饰过的

[fiːldz] [ˌhɪðər'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,

fields	hitherto	lying	waste	,
字段	迄今为止	说谎	浪费	,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd]['vɪstəz] [wer] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][trɑːd]

and	opened	new	and	shining	paths	and	vistas	where	none	before	had	trod
和	打开	新的	和	灼灼	路径	和	景色	在哪里	没有任何	前	有	践踏

.

:

.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

To	the	works	of	the	great	he	has	added	the	lustre	of	his	genius	,
到	这	作品	的	这	伟大的	他	有	额外	这	光泽	的	他的	天才	,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ['ɪntuː] ['klɪrər] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] .

bringing	their	beauties	into	clearer	view	and	warming	them	to	a	fuller	life	.
带来	他们的	美女	进入	更清晰	看法	和	变暖	他们	到	一个	更丰满	生活	.

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	delineations	of	character	,	in	the	different	phases	of	life	,	from	the
他的	界定	的	特点	,	在	这	不同的	阶段	的	生活	,	从	这

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,

horrible	to	the	grotesque	,
可怕	到	这	怪诞	,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] , [ə'test] [ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd] ,

the	grand	to	the	comic	,	attest	the	versatility	of	his	powers	;	and	,
这	盛大	到	这	漫画	,	证明	这	多功能性	的	他的	权力	;	和	,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wət'evər] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,

whatever	faults	may	be	found	by	critics	,
任何	故障	可能	是	成立	经过	评论家	,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːrtɪli] ['rendər][ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,

the	public	will	heartily	render	their	quota	of	admiration	to	his	magic	touch	,
这	民众	将要	衷心地	使成为	他们的	配额	的	钦佩	到	他的	魔法	触碰	,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæs(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stɜːz] , [ɔːr][laɪz] [jet]

his	rich	and	facile	rendering	of	almost	every	thought	that	stirs	,	or	lies	yet
他的	富有的	和	容易的	渲染	的	几乎	每一个	想法	那	搅拌	,	或者	谎言	然而

['dɔːrmənt] ,

dormant	,
休眠	,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

in	the	human	heart	.
在	这	人类	心	.

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['bjuːtiːz] ;

It	is	useless	to	attempt	a	sketch	of	his	various	beauties	;
它	是	无用	到	试图	一个	草图	的	他的	各种各样的	美女	;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][best][mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] — [haʊs]

those	who	would	know	them	best	must	seek	them	in	the	treasure	—	house
那些	WHO	会	知道	他们	最好的	必须	寻找	他们	在	这	宝藏	—	房子

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [welθ] .

that	his	genius	is	constantly	augmenting	with	fresh	gems	and	wealth	.
那	他的	天才	是	不断地	增强	和	新鲜的	宝石	和	财富	.

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evər] ,

To	one	,	however	,
到	一	,	然而	,

然而，对其中一人来说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [treɪts] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'fɜ:r] — [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	his	most	prominent	traits	we	will	refer	—	his	wonderful	rendering	of	the
的	他的	最多	著名的	特征	我们	将要	参考	—	他的	精彩的	渲染	的	这

['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

powers	of	Nature	.
权力	的	自然	.

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['pa:siz][ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ['daʊtləs]

His	early	wanderings	in	the	wild	and	romantic	passes	of	the	Vosges	doubtless
他的	早期的	漫游	在	这	荒野	和	浪漫的	通过	的	这	孚日山脉	毫无疑问

[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

developed	this	inherent	tendency	of	his	mind	.
发达	这	固有	趋势	的	他的	头脑	.

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['wɔndəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['meihæp] , [ɪm'baɪbd] [ðæt] [di:p] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wʊd]

There	he	wandered	,	and	there	,	mayhap	,	imbibed	that	deep	delight	of	wood
那里	他	漫步	,	和	那里	,	或许	,	吸收	那	深的	喜	的	木头

[ænd; ənd] ['væli] ,

and	valley	,
和	谷	,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊnt(ə)n] — [pæs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'vi:n] , [hu:z] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['di:teɪl] [si:mz]

mountain	—	pass	and	rich	ravine	,	whose	variety	of	form	and	detail	seems
山	—	经过	和	富有的	峡谷	,	谁	种类	的	形式	和	细节	似乎

['endləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪ] .

endless	to	the	enchanted	eye	.
无尽的	到	这	迷人的	眼睛	.

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜ:r; hər][hænd]

He	has	caught	the	very	spell	of	the	wilderness	;	she	has	laid	her	hand
他	有	捕捉	这	非常	拼写	的	这	荒野	;	她	有	铺设	她	手

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] .

and	he	has	gone	forth	with	her	blessing	.
和	他	有	已消失	前进	和	她	祝福	.

他带着她的祝福离开了。

[soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst]

So	bold	and	truthful	and	minute	are	his	countless	representations	of	forest
所以	大胆的	和	真实	和	分钟	是	他的	无数	表现形式	的	森林

['si:nəri] ;

scenery	;
风景	;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[soʊ] ['delɪkət] [ðə; ði]['treɪsəri][ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [soʊ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt]['boʊlz]

so	delicate	the	tracery	of	branch	and	stem	;	so	patriarchal	the	giant	boles
所以	精美的	这	花饰	的	分支	和	干	;	所以	父权制	这	巨大的	树干

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,

of	his	woodland	monarchs	,
的	他的	林地	君主	,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzər] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] .

that	the	'	gazer	is	at	once	satisfied	and	entranced	.
那	这	-	凝视者	是	在	一次	使满意	和	着迷	.

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz] ['vɪstəz] [laɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] ['i:ðər] [ɪn] ['ʃædoʊi] [gleɪd] [ɔ:r] [fel] [rə'vi:n] ,

His	vistas	lie	slumbering	with	repose	either	in	shadowy	glade	or	fell	ravine	,
他的	景色	说谎	沉睡	和	休息	任何一个	在	阴暗的	林间空地	或者	跌倒	峡谷	,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [glɪnt] [ʌv; əv] [leɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] [glæd] , [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stri:m] ,

either	with	glint	of	lake	or	the	glad	,	long	course	of	some	rejoicing	stream	,
任何一个	和	闪烁	的	湖	或者	这	高兴的	,	长的	课程	的	一些	欢欣鼓舞	溪流	,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [su'pri:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] , [hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

and	above	all	,	supreme	in	a	beauty	all	its	own	,	he	spreads	a	canopy	of
和	多于	全部	,	最高	在	一个	美丽	全部	它是	自己的	,	他	传播	一个	树冠	的

['pɪrləs] [skaɪ] ,

peerless	sky	,
无与伦比	天空	,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['æŋgri] [stɔ:rm] , [ɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , ['fli:si]

or	a	wilderness	,	perhaps	,	of	angry	storm	,	or	peaceful	stretches	of	soft	,	fleecy
或者	一个	荒野	,	也许	,	的	生气的	风暴	,	或者	和平	伸展	的	柔软的	,	羊毛

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔ:r] ['hevəns] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [fer] — [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɑ:rt] ,

or	heavens	serene	and	fair	—	another	kingdom	to	his	teeming	art	,
或者	天	安详	和	公平的	—	其他	王国	到	他的	繁盛	艺术	,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['æftər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [gɪfts] .

after	the	earth	has	rendered	all	her	gifts	.
后	这	地球	有	渲染	全部	她	礼物	.

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔ:l] [gu:'stɑ:vi] [dɔ:'rei] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stræsbɚg] , ['dʒænjueri] - , - .

Paul	Gustave	Dore	was	born	in	the	city	of	Strasburg	,	January	10	,	1833	.
保罗	古斯塔夫	多尔	曾是	出生	在	这	城市	的	斯特拉斯堡	,	一月	-	,	-	.

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .

Of	his	boyhood	we	have	no	very	particular	account	.
的	他的	童年	我们	有	不	非常	特别的	帐户	.

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɑ:r'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

At	eleven	years	of	age	,	however	,	he	essayed	his	first	artistic	creation	—	a
在	十一	年	的	年龄	,	然而	,	他	尝试	他的	第一的	艺术	创建	—	一个

[set] - [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] ,

set	'	of	lithographs	,
放	-	的	石版画	,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

published	in	his	native	city	.
已发布	在	他的	本国的	城市	.

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɛvən] . ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

The	following	year	found	him	in	Paris	,	entered	as	a	7	.	student	at	the
这	下列的	年	成立	他	在	巴黎	,	进入	作为	一个	7	.	学生	在	这

['ʃɑːləˌmeɪn] [laɪ'siːəm] .

Charlemagne	Lyceum	.
查理曼大帝	利塞姆	.

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['æktʃuəl][wɜːrk][bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] ,

His	first	actual	work	began	in	1848	,	when	his	fine	series	of	sketches	,
他的	第一的	实际的	工作	开始	在	-	,	什么时候	他的	美好的	系列	的	草图	,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm]

the	"	Labors	of	Hercules	,	"	was	given	to	the	public	through	the	medium
这	"	劳动	的	赫拉克勒斯	,	"	曾是	给定	到	这	民众	通过	这	中等的

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of	an	illustrated	,
的	一个	插图	,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] .

journal	with	which	he	was	for	a	long	time	connected	as	designer	.
杂志	和	哪个	他	曾是	为了	一个	长的	时间	连接	作为	设计师	.

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər]['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - " [ænd; ənd]

In	1856	were	published	the	illustrations	for	Balzac's	"	Contes	Drolatiques	"	and
在	-	是	已发布	这	插图	为了	巴尔扎克的	"	内容	-	"	和

[ðoʊz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði][fɜːrst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði]

those	for	"	The	Wandering	Jew	"	—	the	first	humorous	and	grotesque	in	the
那些	为了	"	这	漫游	犹	"	—	这	第一的	幽默	和	怪诞	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,

highest	degree	—	indeed	,
最高	程度	—	的确	,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə]['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

showing	a	perfect	abandonment	to	fancy	;	the	other	weird	and	supernatural	,
显示	一个	完美的	放弃	到	想要	;	这	其他	诡异的	和	超自然	,

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['bætlz] ,

with	fierce	battles	,
和	凶猛的	战斗	,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃɪpˌreks] , ['tɜːrbjələnt][mɑːbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

shipwrecks	,	turbulent	mobs	,	and	nature	in	her	most	forbidding	and	terrible
沉船	,	湍流	怪物	,	和	自然	在	她	最多	禁止	和	糟糕的

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [mɔːr]

Every	incident	or	suggestion	that	could	possibly	make	the	story	more
每一个	事件	或者	建议	那	可以	可能	制作	这	故事	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔːr][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [pɔːˈtreid]

or	add	to	the	horror	of	the	scenes	was	seized	upon	and	portrayed
或者	添加	到	这	恐怖	的	这	场景	曾是	查获	之上	和	描绘

[wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] .

with	wonderful	power	.
和	精彩的	力量	.

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

These	at	once	gave	the	young	designer	a	great	reputation	,
这些	在	一次	给予	这	年轻的	设计师	一个	伟大的	名声	,

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈhænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːrks] .

which	was	still	more	enhanced	by	his	subsequent	works	.
哪个	曾是	仍然	更多的	增强型	经过	他的	随后的	作品	.

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [hɜːr; hər][ɪn]

With	all	his	love	for	nature	and	his	power	of	interpreting	her	in
和	全部	他的	爱	为了	自然	和	他的	力量	的	翻译	她	在

[hɜːr; hər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz] ,

her	varying	moods	,
她	变化	情绪	,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːˈrei][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Dore	was	a	dreamer	,	and	many	of	his	finest	achievements	were	in	the
多尔	曾是	一个	梦想家	,	和	许多	的	他的	最好的	成就	是	在	这

[relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

realm	of	the	imagination	.
领域	的	这	想像力	.

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

But	he	was	at	home	in	the	actual	world	also	,	as	witness	his	designs
但	他	曾是	在	家	在	这	实际的	世界	还	,	作为	证人	他的	设计

[fɔːr; fər] " ['ætələ] , "

for	"	Atala	,	"
为了	"	阿塔拉	,	"

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɑːn] ['kwiksət] .

"	London	—	a	Pilgrimage	,	"	and	many	of	the	scenes	in	"	Don	Quixote	.
"	伦敦	—	一个	朝圣	,	"	和	许多	的	这	场景	在	"	大学教师	堂吉诃德	.

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,

"	When	account	is	taken	of	the	variety	of	his	designs	,
"	什么时候	帐户	是	已采取	的	这	种类	的	他的	设计	,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tæsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]

and	the	fact	considered	that	in	almost	every	task	he	attempted	none	had
和	这	事实	经过考虑的	那	在	几乎	每一个	任务	他	尝试过	没有任何	有

['ventʃərd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

ventured	before	him	,
冒险	前	他	,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪz] ['ferli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the	amount	of	work	he	accomplished	is	fairly	incredible	.
这	数量	的	工作	他	完成	是	相当	极好的	.

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['tæsks] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ə'loʊn]

To	enumerate	the	immense	tasks	he	undertook	—	some	single	volumes	alone
到	枚举	这	巨大	任务	他	承担	—	一些	单身的	卷	独自的

[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

containing	hundreds	of	illustrations	—	will	give	some	faint	idea	of	his	industry	.
包含	数百	的	插图	—	将要	给	一些	头晕的	主意	的	他的	行业	.

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['mɪltən] , ['ræbəˌleiz]

Besides	those	already	mentioned	are	Montaigne	,	Dante	,	the	Bible	,	Milton	,	Rabelais
除了	那些	已经	提及	是	蒙田	,	但丁	,	这	圣经	,	米尔顿	,	拉伯雷

, ['tɛnəsənz] " ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , "

,	Tennyson's	"	Idyls	of	the	King	,	"
,	丁尼生的	"	田园诗	的	这	国王	,	"

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , ['ʃeɪkspɪr] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "

"	The	Ancient	Mariner	,	Shakespeare	,	"	Legende	de	Croquemitaine	,	"	La	Fontaine's	"
"	这	古老的	水手	,	莎士比亚	,	"	传奇	德	-	,	"	拉	方丹的	"

['feiblz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] .

Fables	,	"	and	others	still	.
寓言	,	"	和	其他的	仍然	.

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑ:] [fɔn'teɪn] , [ɔ:r] " [dɑ:n] ['kwiksət] " — [ænd; ənd]

Take	one	of	these	works	—	the	Dante	,	La	Fontaine	,	or	"	Don	Quixote	"	—	and
拿	一	的	这些	作品	—	这	但丁	,	拉	方丹	,	或者	"	大学教师	堂吉诃德	"	—	和

[glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

glance	at	the	pictures	.
瞥一眼	在	这	图片	.

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði] [mɪr] [hænd] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ;

The	mere	hand	labor	involved	in	their	production	is	surprising	;
这	仅仅	手	劳动	涉及	在	他们的	生产	是	奇怪	;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['estɪmeɪtɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt]

but	when	the	quality	of	the	work	is	properly	estimated	,	what	he	accomplished
但	什么时候	这	质量	的	这	工作	是	适当地	估计的	,	什么	他	完成

[si:mz] [prə'dɪdʒəs] .

seems	prodigious	.
似乎	惊人	.

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['peɪntər] [ɔ:r] ['skʌlptər] ,

No	particular	mention	need	be	made	of	him	as	painter	or	sculptor	,
不	特别的	提到	需要	是	制成	的	他	作为	画家	或者	雕塑家	,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] .

for	his	reputation	rests	solely	upon	his	work	as	an	illustrator	.
为了	他的	名声	休息	仅	之上	他的	工作	作为	一个	插画家	.

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zu:bərənt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:θfl] [ɪn]

Dore's	nature	was	exuberant	and	buoyant	,	and	he	was	youthful	in
多尔的	自然	曾是	旺盛	和	浮力	,	和	他	曾是	青春	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] , [pə'zest] [rer] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd]

He	had	a	passion	for	music	,	possessed	rare	skill	as	a	violinist	,	and
他	有	一个	热情	为了	音乐	,	拥有	稀有的	技能	作为	一个	小提琴手	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'su:md] [ðæt] ,

it	is	assumed	that	,
它	是	假定	那	,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ,

had	he	failed	to	succeed	with	his	pencil	,
有	他	失败的	到	成功	和	他的	铅笔	,

如果他用铅笔没能成功，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

he	could	have	won	a	brilliant	reputation	as	a	musician	.
他	可以	有	韩元	一个	杰出的	名声	作为	一个	音乐家	.

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

He	was	a	bachelor	,	and	lived	a	quiet	,	retired	life	with	his	mother	—
他	曾是	一个	学士	,	和	居住地	一个	安静的	,	退休	生活	和	他的	母亲	—

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] .

as	he	expressed	it	,	to	her	and	his	art	.
作为	他	表达	它	,	到	她	和	他的	艺术	.

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - .

His	death	occurred	on	January	23	,	1883	.
他的	死亡	发生	在	一月	-	,	-	.

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[gu:'stɑ:vi] [dɔ:'rei]

GUSTAVE	DORE
古斯塔夫	多尔

古斯塔夫·多雷

[deθ] [ʌv; əv] [sɔ:l]

DEATH	OF	SAUL
死亡	的	扫罗

扫罗之死

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['æbsələm]

THE	DEATH	OF	ABSALOM
这	死亡	的	押沙龙

押沙龙之死

['deɪvɪd] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['æbsələm]
DAVID **MOURNING** **OVER** **ABSALOM**
大卫 丧 超过 押沙龙

大卫为押沙龙哀悼

['sɑ:ləmən]
SOLOMON
所罗门

所罗门

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən]
THE **JUDGMENT** **OF** **SOLOMON**
这 判断 的 所罗门

所罗门的审判

[ðə; ði] ['si:dəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temp(ə)l]
THE **CEDARS** **DESTINED** **FOR** **THE** **TEMPLE**
这 雪松 注定 为了 这 寺庙

为圣殿准备的雪松

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən]
THE **PROPHET** **SLAIN** **BY** **A** **LION**
这 先知 被杀 经过 一个 狮子

被狮子杀死的先知

[ɪ'laɪdʒə] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə]
ELIJAH **DESTROYING** **THE** **MESSENGERS** **OF** **AHAZIAH**
以利亚 摧毁 这 信使 的 亚哈谢

以利亚毁灭了亚哈谢的使者

[ɪ'laɪdʒəz] [ə'sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]
ELIJAH'S **ASCENT** **IN** **A** **CHARIOT** **OF** **FIRE**
以利亚的 上升 在 一个 战车 的 火

以利亚乘着烈火战车升天

[deθ] [ʌv; əv]['dʒezəbel]
DEATH **OF** **JEZEBEL**
死亡 的 耶洗别

耶洗别之死

['estər] [kən'faʊndɪŋ] ['hemæn]
ESTHER **CONFOUNDING** **HAMAN**
埃丝特 混淆 哈曼

以斯帖使哈曼困惑

[deθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] .
DEATH **OF** **SAUL** **.**
死亡 的 扫罗 .

扫罗之死。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:t] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fled][frʌm; frəm]
Now **the** **Philistines** **fought** **against** **Israel** **:** **and** **the** **men** **of** **Israel** **fled** **from**
现在 这 非利士人 战斗 反对 以色列 : 和 这 男人 的 以色列 逃亡 从
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,
before **the** **Philistines** **,**
前 这 非利士人 ,

非利士人与以色列人交战，以色列人就从非利士人面前逃跑。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [sleɪn][ɪn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .
and **fell** **down** **slain** **in** **mount** **Gilboa** **.**
和 跌倒 向下 被杀 在 山 吉尔博亚 .

倒在吉尔博亚山上阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ['fɑ:loʊd] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] [sɔ:l] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	Philistines	followed	hard	upon	Saul	and	upon	his	sons	;	and	the
和	这	非利士人	随后	难的	之上	扫罗	和	之上	他的	儿子们	;	和	这

['fɪlɪˌsti:nz] [slu:] ['dʒɑ:nəθən] ,

Philistines	slew	Jonathan	,
非利士人	一万	乔纳森	,

非利士人紧追扫罗和他的儿子们；非利士人杀了约拿单，

[ænd; ənd][æbɪnəɪdæb] , [ænd; ənd] - , [sɔ:lz] [sʌnz] .

and	Abinadab	,	and	Melchshua	,	Saul's	sons	.
和	阿比纳达布	,	和	-	,	扫罗的	儿子们	.

还有扫罗的儿子亚比拿达和麦基书亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [sɔ:r] [ə'genst] [sɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [hɪt][hɪm; ɪm] ;

And	the	battle	went	sore	against	Saul	,	and	the	archers	hit	him	;
和	这	战斗	去	疮	反对	扫罗	,	和	这	弓箭手	打	他	;

战斗对扫罗不利，弓箭手射中了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] .

and	he	was	sore	wounded	of	the	archers	.
和	他	曾是	疮	受伤	的	这	弓箭手	.

他被弓箭手射伤，伤势严重。

[ðen] [sed] [sɔ:l] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['ɑ:məˌbeərə(r)] , [drɔ:] [ðaɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:] [θru:]

Then	said	Saul	unto	his	armourbearer	,	Draw	thy	sword	,	and	thrust	me	through
然后	说	扫罗	到	他的	盔甲侍从	,	画	你的	剑	,	和	推力	我	通过

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

therewith	;
由此	;

扫罗对他的侍卫说："拔出你的刀来，刺我。"

[lest] [ðiːz] [ʌn'sɜ:rkəmˌsaɪzd] [kʌm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:] [θru:] , [ænd; ənd][ə'bju:s][ˌem 'i:] .

lest	these	uncircumcised	come	and	thrust	me	through	,	and	abuse	me	.
免得	这些	未割包皮	来	和	推力	我	通过	,	和	虐待	我	.

免得那些未受割礼的人来强行刺穿我，凌辱我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:məˌbeərə(r)] [wʊd] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ə'freɪd] .

But	his	armourbearer	would	not	;	for	he	was	sore	afraid	.
但	他的	盔甲侍从	会	不是	;	为了	他	曾是	疮	害怕的	.

但他的侍卫却不肯，因为他非常害怕。

['ðerfɔ:r] , [sɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Therefore	,	Saul	took	a	sword	,	and	fell	upon	it	.
所以	,	扫罗	采取	一个	剑	,	和	跌倒	之上	它	.

于是，扫罗拔出刀来，伏在刀下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑ:məˌbeərə(r)] [sɔ:] [ðæt] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [fel] ['laɪkwaɪz] [ə'pɑ:n]

And	when	his	armourbearer	saw	that	Saul	was	dead	,	he	fell	likewise	upon
和	什么时候	他的	盔甲侍从	锯	那	扫罗	曾是	死的	,	他	跌倒	同样地	之上

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

当扫罗的侍卫看到扫罗死了，也拔剑自刎。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	died	with	him	.
和	死亡	和	他	.

与他一同死去。

[soʊ] [sɔːl] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə,beərə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] ,

So	Saul	died	,	and	his	three	sons	,	and	his	armourbearer	,	and	all	his	men	,
所以	扫罗	死亡	,	和	他的	三	儿子们	,	和	他的	盔甲侍从	,	和	全部	他的	男人	,

于是扫罗死了，他的三个儿子、他的侍卫和所有部下也都死了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [tə'geðər] .

that	same	day	together	.
那	相同的	天	一起	.

当天就在一起了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

And	when	the	men	of	Israel	that	were	on	the	other	side	of	the	valley	,
和	什么时候	这	男人	的	以色列	那	是	在	这	其他	边	的	这	谷	,

当那些在山谷另一边的以色列人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['dʒɔːrdn] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fled] ,

and	they	that	were	on	the	other	side	Jordan	,	saw	that	the	men	of	Israel	fled	,
和	他们	那	是	在	这	其他	边	约旦	,	锯	那	这	男人	的	以色列	逃亡	,

那些在约旦河东岸的人看见以色列人逃跑了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ded] , [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [fled] ;

and	that	Saul	and	his	sons	were	dead	,	they	forsook	the	cities	,	and	fled	;
和	那	扫罗	和	他的	儿子们	是	死的	,	他们	放弃	这	城市	,	和	逃亡	;

得知扫罗和他的儿子们都死了，他们就弃城逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	Philistines	came	and	dwelt	in	them	.
和	这	非利士人	来了	和	居住	在	他们	.

非利士人来到那里，住在他们中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði][sleɪn] ,

And	it	came	to	pass	on	the	morrow	,	when	the	Philistines	came	to	strip	the	slain	,
和	它	来了	到	经过	在	这	明天	,	什么时候	这	非利士人	来了	到	条	这	被杀	,

第二天，非利士人来剥去被杀者的衣裳时，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ['fɔːlən] [ɪn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .

that	they	found	Saul	and	his	three	sons	fallen	in	mount	Gilboa	.
那	他们	成立	扫罗	和	他的	三	儿子们	倒下	在	山	吉尔博亚	.

他们发现扫罗和他的三个儿子倒在基利波山上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

And	they	cut	off	his	head	,	and	stripped	off	his	armour	,
和	他们	切	离开	他的	头	,	和	脱衣舞	离开	他的	盔甲	,

他们砍下了他的头，剥去了他的盔甲。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	sent	into	the	land	of	the	Philistines	round	about	,
和	发送	进入	这	土地	的	这	非利士人	圆形的	关于	,

并被派往周围非利士人的土地上，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	publish	it	in	the	house	of	their	idols	,	and	among	the	people	.
到	发布	它	在	这	房子	的	他们的	偶像	,	和	之中	这	人们	.

将它公之于众，在偶像的殿堂里，在百姓中间宣扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æʃtəˌrəʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]

And	they	put	his	armour	in	the	house	of	Ashtaroth	and	they	fastened	his
和	他们	放	他的	盔甲	在	这	房子	的	阿斯塔罗斯	和	他们	系紧	他的

['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][beiθ; beθ] - [ʃɑːn; ʃæn] .

body	to	the	wall	of	Beth	-	shan	.
身体	到	这	墙	的	贝丝	-	山	.

他们将他的盔甲放在亚斯他录的宫殿里，将他的尸体钉在伯珊的墙上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] - [gɪ'liːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

And	when	the	inhabitants	of	Jabesh	-	gilead	heard	of	that	which	the	Philistines
和	什么时候	这	居民	的	贾贝什	-	吉利德	听到	的	那	哪个	这	非利士人

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [sɔːl] ;

had	done	to	Saul	;
有	完毕	到	扫罗	;

基列雅比的居民听见非利士人对扫罗所行的事；

[ɔːl][ðə; ði]['væliənt][men][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [naɪt] ,

all	the	valiant	men	arose	,	and	went	all	night	,
全部	这	英勇	男人	出现	,	和	去	全部	夜晚	,

所有英勇的战士都起身，彻夜奋战。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	took	the	body	of	Saul	and	the	bodies	of	his	sons	from	the
和	采取	这	身体	的	扫罗	和	这	身体	的	他的	儿子们	从	这

[wɔːl][ʌv; əv][beiθ; beθ] - [ʃɑːn; ʃæn] ,

wall	of	Beth	-	shan	,
墙	的	贝丝	-	山	,

他们把扫罗和他儿子的尸体从伯珊城墙上取了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪbɛʃ] , [ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	came	to	Jabesh	,	and	burnt	them	there	.
和	来了	到	贾贝什	,	和	烧焦的	他们	那里	.

他们来到雅比，在那里烧死了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][boʊnz] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [æt; ət]['dʒeɪbɛʃ] ,

And	they	took	their	bones	,	and	buried	them	under	a	tree	at	Jabesh	,
和	他们	采取	他们的	骨头	,	和	埋葬	他们	在下面	一个	树	在	贾贝什	,

[ænd; ənd]['fæstɪd]['sev(ə)n] [deɪz] . [wʌn]

and	fasted	seven	days	.	1
和	禁食	七	天	.	1

他们取了他们的骸骨，埋葬在雅比的一棵树下，并斋戒了七天。

['sæmjuəl][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Samuel	xxxi	.
塞缪尔	xxxi	.

塞缪尔 31。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['æbsələm] .

THE	DEATH	OF	ABSALOM	.
这	死亡	的	押沙龙	.

押沙龙之死。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	David	numbered	the	people	that	were	with	him	,
和	大卫	编号	这	人们	那	是	和	他	,

大卫数点跟随他的人，

[ænd; ənd][set] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ['oʊvər][ðem; ðəm]

and	set	captains	of	thousands	and	captains	of	hundreds	over	them
和	放	队长	的	数千	和	队长	的	数百	超过	他们

.

:

.

并为他们设立千夫长和百夫长。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒəjæb] ,

And	David	set	forth	a	third	part	of	the	people	under	the	hand	of	Joab	,
和	大卫	放	前进	一个	第三	部分	的	这	人们	在下面	这	手	的	约阿布	,

于是大卫将三分之一的百姓交在约押手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt]['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['æbɪʃaɪ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][zɪ'ruːˌaɪə] ,

and	a	third	part	under	the	hand	of	Abishai	the	son	of	Zeruiah	,
和	一个	第三	部分	在下面	这	手	的	阿比沙伊	这	儿子	的	泽鲁亚	,

第三部分由洗鲁雅的儿子亚比筛签署。

- ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt]['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪtaɪ] [ðə; ði] ['gɪtaɪt] .

Joab's	brother	,	and	a	third	part	under	the	hand	of	Ittai	the	Gittite	.
-	兄弟	,	和	一个	第三	部分	在下面	这	手	的	一泰	这	吉泰特	.

约押的兄弟，以及在基泰人以太手中的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self]

And	the	king	said	unto	the	people	,	I	will	surely	go	forth	with	you	myself
和	这	国王	说	到	这	人们	,	我	将要	一定	去	前进	和	你	我

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

王对百姓说："我必亲自与你们一同前往。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [fliː] [ə'weɪ] ,

But	the	people	answered	,	Thou	shalt	not	go	forth	:	for	if	we	flee	away	,
但	这	人们	回答	,	你	应	不是	去	前进	:	为了	如果	我们	逃跑	离开	,

但百姓回答说："你不可出去！如果我们逃跑，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] ; ['niːðər] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][juː 'es][daɪ] , [wɪl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es]

they	will	not	care	for	us	;	neither	if	half	of	us	die	,	will	they	care	for	us
他们	将要	不是	关心	为了	我们	;	两者都不	如果	一半	的	我们	死	,	将要	他们	关心	为了	我们

:

:

:

他们不会关心我们；即使我们一半人死去，他们也不会关心我们:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] :

but	now	thou	art	worth	ten	thousand	of	us	:
但	现在	你	艺术	值得	十	千	的	我们	:

但现在你抵得上我们一万人:

['ðerfɔːr] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðaʊ] ['sʌkər] [ˌjuː 'es] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

therefore	now	it	is	better	that	thou	succor	us	out	of	the	city	.
所以	现在	它	是	更好的	那	你	救助	我们	出去	的	这	城市	.

所以现在你最好带我们离开这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wʌt] ['siːmɪθ] [juː; jʊ][best][aɪ] [wɪl] [duː] .

And	the	king	said	unto	them	,	What	seemeth	you	best	I	will	do	.
和	这	国王	说	到	他们	,	什么	似乎	你	最好的	我	将要	做	.

王对他们说："你们认为怎样最好，我就怎样做。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [saɪd] ,

And	the	king	stood	by	the	gate	side	,
和	这	国王	站立	经过	这	门	边	,

国王站在城门边，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	all	the	people	came	out	by	hundreds	and	by	thousands	.
和	全部	这	人们	来了	出去	经过	数百	和	经过	数千	.

于是成百上千的人都出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] ['dʒəjæb][ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪtaɪ] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	king	commanded	Joab	and	Abishai	and	Ittai	,	saying	,
和	这	国王	命令	约阿布	和	阿比沙伊	和	一泰	,	说	,

王吩咐约押、亚比筛和以太说：

[di:l] ['dʒentli][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['æbsələm] .

Deal	gently	for	my	sake	with	the	young	man	,	even	with	Absalom	.
交易	轻轻地	为了	我的	清酒	和	这	年轻的	男人	,	甚至	和	押沙龙	.

为了我的缘故，请温柔地对待这个年轻人，甚至对待押沙龙也要温柔一些。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃɑ:rdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

And	all	the	people	heard	when	the	king	gave	all	the	captains	charge	concerning
和	全部	这	人们	听到	什么时候	这	国王	给予	全部	这	队长	收费	有关

['æbsələm] .

Absalom	.
押沙龙	.

当国王吩咐众将领处置押沙龙时，所有百姓都听到了。

[soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] :

So	the	people	went	out	into	the	field	against	Israel	:
所以	这	人们	去	出去	进入	这	场地	反对	以色列	:

于是百姓出兵与以色列作战：

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['i:freiim] ;

and	the	battle	was	in	the	wood	of	Ephraim	;
和	这	战斗	曾是	在	这	木头	的	以法莲	;

战斗发生在以法莲的树林里；

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər][sleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

where	the	people	of	Israel	were	slain	before	the	servants	of	David	,
在哪里	这	人们	的	以色列	是	被杀	前	这	仆人	的	大卫	,

以色列人被大卫的仆人杀害的地方

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['slɔ:tər] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	there	was	there	a	great	slaughter	that	day	,	of	twenty	thousand	men	.
和	那里	曾是	那里	一个	伟大的	屠宰	那	天	,	的	二十	千	男人	.

那天发生了一场大屠杀，两万名男子丧生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] :

For	the	battle	was	there	scattered	over	the	face	of	all	the	country	:
为了	这	战斗	曾是	那里	疏散	超过	这	脸	的	全部	这	国家	:

因为战争的痕迹遍布全国各地：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dɪ'vaʊəd] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪ'vaʊəd] .

and	the	wood	devoured	more	people	that	day	than	the	sword	devoured	.
和	这	木头	吞噬	更多的	人们	那	天	比	这	剑	吞噬	.

那天，木头吞噬的人比刀剑吞噬的人还要多。

[ænd; ənd]['æbsələm] [met] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

And	Absalom	met	the	servants	of	David	.
和	押沙龙	遇见	这	仆人	的	大卫	.

押沙龙遇见了大卫的仆人。

[ænd; ənd]['æbsələm] [roʊd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mju:l] ,

And	Absalom	rode	upon	a	mule	,
和	押沙龙	骑	之上	一个	骡子	,

押沙龙骑着骡子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:l] [went] ['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] ,

and	the	mule	went	under	the	thick	boughs	of	a	great	oak	,
和	这	骡子	去	在下面	这	厚的	树枝	的	一个	伟大的	橡木	,

骡子钻进了一棵大橡树茂密的枝桠下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

and	his	head	caught	hold	of	the	oak	,
和	他的	头	捕捉	抓住	的	这	橡木	,

他的头撞到了橡树上，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

and	he	was	taken	up	between	the	heaven	and	the	earth	;
和	他	曾是	已采取	向上	之间	这	天堂	和	这	地球	;

他被接升天，升到天地之间;

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌndər][hɪm; ɪm] [went] [ə'weɪ] .

and	the	mule	that	was	under	him	went	away	.
和	这	骡子	那	曾是	在下面	他	去	离开	.

他身下的骡子走开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][toʊld]['dʒəjæb] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	a	certain	man	saw	it	,	and	told	Joab	,	and	said	,
和	一个	肯定	男人	锯	它	,	和	讲述	约阿布	,	和	说	,

有一个人看见了，就告诉约押，说：

[bɪ'hoʊld][aɪ] [sɔ:] ['æbsələm] [hæŋd] [ɪn][æn; ən][oʊk] .

Behold	I	saw	Absalom	hanged	in	an	oak	.
看哪	我	锯	押沙龙	绞刑	在	一个	橡木	.

我看见押沙龙被挂在橡树上。

[ænd; ənd]['dʒəjæb] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	Joab	said	unto	the	man	that	told	him	,	And	,	behold	,	thou	sawest	him	,
和	约阿布	说	到	这	男人	那	讲述	他	,	和	,	看哪	,	你	锯木厂	他	,

约押对告诉他的人说："看哪，你看见他了。"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

and	why	didst	thou	not	smite	him	there	to	the	ground	?
和	为什么	迪斯特	你	不是	惩击	他	那里	到	这	地面	?

你为什么不把他打倒在地?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] [ten] ['ʃeklz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜ:rdl] .

and	I	would	have	given	thee	ten	shekels	of	silver	,	and	a	girdle	.
和	我	会	有	给定	你	十	谢克尔	的	银	,	和	一个	腰带	.

我本想给你十舍客勒银子和一条腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['dʒəjæb] ,

And	the	man	said	unto	Joab	,
和	这	男人	说	到	约阿布	,

那人对约押说：

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʃeklz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][maɪn][hænd] ,

Though	I	should	receive	a	thousand	shekels	of	silver	in	mine	hand	,
尽管	我	应该	收到	一个	千	谢克尔	的	银	在	矿	手	,

即便我手中收到一千舍客勒银子，

[jet] [wʊd] [aɪ][nɑ:t][pʊt] [fɔ:rθ] [maɪn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] :

yet	would	I	not	put	forth	mine	hand	against	the	king's	son	:
然而	会	我	不是	放	前进	矿	手	反对	这	国王的	儿子	:

但我绝不会伸手伤害王的儿子。

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ðiː] [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪtaɪ] , ['seɪɪŋ] ,

for	in	our	hearing	the	king	charged	thee	and	Abishai	and	Ittai	,	saying	,
为了	在	我们的	听力	这	国王	带电	你	和	阿比沙伊	和	一泰	,	说	,

因为王当着我们的面吩咐你、亚比筛和以太说：

[bɪ'wer] [ðæt] [nʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] .

Beware	that	none	touch	the	young	man	Absalom	.
提防	那	没有任何	触碰	这	年轻的	男人	押沙龙	.

切记，任何人不得碰那个年轻人押沙龙。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔːt] ['fɔːlshʊd] [ə'genst] [maɪn] [oʊn] [laɪf] :

Otherwise	I	should	have	wrought	falsehood	against	mine	own	life	:
否则	我	应该	有	锻	谬误	反对	矿	自己的	生活	:

否则，我就等于自毁前程了：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	there	is	no	matter	hid	from	the	king	,
为了	那里	是	不	事情	隐藏	从	这	国王	,

因为没有什么事能瞒过国王。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wʊdst] [hæv; həv][set] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	thou	thyself	wouldst	have	set	thyself	against	me	.
和	你	你自己	会	有	放	你自己	反对	我	.

而你本人却想与我为敌。

[ðen] [sed] ['dʒəjæb] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['tæri] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Then	said	Joab	,	I	may	not	tarry	thus	with	thee	.
然后	说	约阿布	,	我	可能	不是	焦油	因此	和	你	.

约押说："我不能就这样和你待在一起。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [θriː] [dɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt]

And	he	took	three	darts	in	his	hand	,	and	thrust	them	through	the	heart
和	他	采取	三	飞镖	在	他的	手	,	和	推力	他们	通过	这	心

[ʌv; əv]['æbsələm] ,

of	Absalom	,
的	押沙龙	,

他手里拿着三支箭，刺穿了押沙龙的心脏。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

while	he	was	yet	alive	in	the	midst	of	the	oak	.
尽管	他	曾是	然而	活	在	这	中间	的	这	橡木	.

当时他还活着，就在橡树丛中。

[ænd; ənd][ten] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ber] - ['ɑːrmər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][ænd; ənd][smoʊt] ['æbsələm] ,

And	ten	young	men	that	bare	Joab's	armor	compassed	about	and	smote	Absalom	,
和	十	年轻的	男人	那	裸	-	盔甲	罗盘	关于	和	猛击	押沙龙	,

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .

and	slew	him	.
和	一万	他	.

十个身披约押盔甲的年轻人围住押沙龙，击杀了他。

[ænd; ənd]['dʒəjæb] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] ['æftər]

And	Joab	blew	the	trumpet	,	and	the	people	returned	from	pursuing	after
和	约阿布	吹	这	喇叭	,	和	这	人们	返回	从	追求	后

['ɪzrɪəl] :

Israel	:
以色列	:

于是约押吹响号角，百姓就停止追赶以色列，返回去了。

[fɔːr; fər]['dʒəjæb][held] [bæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	Joab	held	back	the	people	.
为了	约阿布	握住	后退	这	人们	.

约押阻拦了百姓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['æbsələm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	they	took	Absalom	,	and	cast	him	into	a	great	pit	in	the	wood	,
和	他们	采取	押沙龙	,	和	投掷	他	进入	一个	伟大的	坑	在	这	木头	,

他们抓住押沙龙，把他扔进树林里的一个大坑里。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

and	laid	a	very	great	heap	of	stones	upon	him	:
和	铺设	一个	非常	伟大的	堆	的	石头	之上	他	:

然后把一大堆石头放在他身上：

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [fled] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjuəl][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn] - - .

and	all	Israel	fled	every	one	to	his	tent	.	—	2	Samuel	xviii	,	1	-	17	.
和	全部	以色列	逃亡	每一个	一	到	他的	帐篷	.	—	2	塞缪尔	十八	,	1	-	-	.

以色列众人各逃回自己的帐篷。——撒母耳记下 18:1-17

['deɪvɪd] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] ['æbsələm] .

DAVID	MOURNING	OVER	ABSALOM	.
大卫	丧	超过	押沙龙	.

大卫为押沙龙哀悼。

[ðen] [sed] [ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['zɑːdək] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [kɪŋ]

Then	said	Ahimaaz	the	son	of	Zadok	,	Let	me	now	run	,	and	bear	the	king
然后	说	阿希玛兹	这	儿子	的	扎多克	,	让	我	现在	跑步	,	和	熊	这	国王

['taɪdɪŋz] ,

tidings	,
消息	,

撒督的儿子亚希玛斯说："让我去向王报信吧！"

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

how	that	the	Lord	hath	avenged	him	of	his	enemies	.
如何	那	这	主	有	复仇	他	的	他的	敌人	.

耶和华如何为他报仇，使他免受仇敌的侵害。

[ænd; ənd]['dʒəjæb] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] ['taɪdɪŋz] [ðɪs] [deɪ] ,

And	Joab	said	unto	him	,	Thou	shalt	not	bear	tidings	this	day	,
和	约阿布	说	到	他	,	你	应	不是	熊	消息	这	天	,

约押对他说："今日你不可报信。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ber] ['taɪdɪŋz] [ə'nʌðər] [deɪ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [ber] [noʊ]['taɪdɪŋz] ,

but	thou	shalt	bear	tidings	another	day	:	but	this	day	thou	shalt	bear	no	tidings	,
但	你	应	熊	消息	其他	天	:	但	这	天	你	应	熊	不	消息	,

但你改日还要带来消息；但今日你不要带来任何消息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪz] [ded] .

because	the	king's	son	is	dead	.
因为	这	国王的	儿子	是	死的	.

因为国王的儿子死了。

[ðen] [sed] ['dʒəjæb][tuː; tə] [kʌːʃi] , [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .

Then	said	Joab	to	Cushi	,	Go	tell	the	king	what	thou	hast	seen	.
然后	说	约阿布	到	库什	,	去	告诉	这	国王	什么	你	哈斯特	已见	.

约押对古示说："你去告诉王你所看见的事。"

[ænd; ənd] [kʌːʃi] [boʊd] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu]['dʒəjæb] , [ænd; ənd][ræn] .

And	Cushi	bowed	himself	unto	Joab	,	and	ran	.
和	库什	鞠躬	他自己	到	约阿布	,	和	跑	.

古实向约押下拜，然后跑开了。

[ðen] [sed] [ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['zɑːdək] [jet] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒəjæb] , [bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] ,

Then	said	Ahimaaz	the	son	of	Zadok	yet	again	to	Joab	,	But	howsoever	,
然后	说	阿希玛兹	这	儿子	的	扎多克	然而	再次	到	约阿布	,	但	然而	,

撒督的儿子亚希玛斯又对约押说，无论如何，

[let][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['ɔːlsoʊ] [rʌn] ['æftər] [kʌːʃi] .

let	me	,	I	pray	thee	,	also	run	after	Cushi	.
让	我	,	我	祈祷	你	,	还	跑步	后	库什	.

请允许我追随古实。

[ænd; ənd]['dʒəjæb] [sed] , ['werfɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [rʌn] , [maɪ][sʌn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][noʊ]['taɪdɪŋz] ['redi] ?

And	Joab	said	,	Wherefore	wilt	thou	run	,	my	son	,	seeing	that	thou	hast	no	tidings	ready	?
和	约阿布	说	,	因此	枯萎	你	跑步	,	我的	儿子	,	看到	那	你	哈斯特	不	消息	准备好	?

约押说："我儿，你为何奔跑呢？你还没有预备好消息。"

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] , [sed] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] .

But	howsoever	,	said	he	let	me	run	.
但	然而	,	说	他	让	我	跑步	.

但不管怎样，他让我跑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [rʌn] .

And	he	said	unto	him	,	Run	.
和	他	说	到	他	,	跑步	.

他对他说："跑。"

[ðen] [ə'hɪ.məˌæz] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvə'ræn] [kʌːʃi] .

Then	Ahimaaz	ran	by	the	way	of	the	plain	,	and	overran	Cushi	.
然后	阿希玛兹	跑	经过	这	方式	的	这	清楚的	,	和	超出范围	库什	.

然后亚希玛斯沿着平原的道路奔跑，攻占了古示。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] :

And	David	sat	between	the	two	gates	:
和	大卫	卫星	之间	这	二	大门	:

大卫坐在两道门之间：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	the	watchman	went	up	to	the	roof	over	the	gate	unto	the	wall	,
和	这	守望者	去	向上	到	这	屋顶	超过	这	门	到	这	墙	,

于是守望者上了城门上方的屋顶，来到城墙边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'loʊn] .

and	lifted	up	his	eyes	,	and	looked	,	and	behold	a	man	running	alone	.
和	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	看起来	,	和	看哪	一个	男人	跑步	独自的	.

他抬起头，看见一个人独自奔跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	the	watchman	cried	,	and	told	the	king	.
和	这	守望者	哭	,	和	讲述	这	国王	.

于是守夜人哭着去告诉了国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [ɪz] ['taɪdɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	the	king	said	,	If	he	be	alone	,	there	is	tidings	in	his	mouth	.
和	这	国王	说	,	如果	他	是	独自的	,	那里	是	消息	在	他的	嘴	.

王说："如果他独自一人，他口中必有消息。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] .

And	he	came	apace	,	and	drew	near	.
和	他	来了	迅速	,	和	画	靠近	.

他快步走来，靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] ['rʌnɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kɔːld]

And	the	watchman	saw	another	man	running	:	and	the	watchman	called
和	这	守望者	锯	其他	男人	跑步	:	和	这	守望者	称为

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['potər] ,

unto	the	porter	,
到	这	搬运工	,

守夜人看见另有一人跑来，就喊叫给守门人。

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'loʊn] .

and	said	,	Behold	another	man	running	alone	.
和	说	,	看哪	其他	男人	跑步	独自的	.

他说："看哪，又有一个人独自奔跑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['brɪŋɪθ] ['taɪdɪŋz] .

And	the	king	said	,	He	also	bringeth	tidings	.
和	这	国王	说	,	他	还	带来	消息	.

国王说："他也带来消息。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] ,

And	the	watchman	said	,
和	这	守望者	说	,

守夜人说：

[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv]['zɑːdək] .

Me	thinketh	the	running	of	the	foremost	is	like	the	running	of	Ahimaaz	the	son	of	Zadok	.
我	思考	这	跑步	的	这	首先	是	喜欢	这	跑步	的	阿希玛兹	这	儿子	的	扎多克	.

我认为最先到达终点的人奔跑起来就像撒督的儿子亚希玛斯奔跑起来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

And	the	king	said	,	He	is	a	good	man	,	and	cometh	with	good	tidings	.
和	这	国王	说	,	他	是	一个	好的	男人	,	和	到来	和	好的	消息	.

国王说："他是个好人，带来了好消息。"

[ænd; ənd][ə'hɪ.məˌæz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl][ɪz] [wel] .

And	Ahimaaz	called	,	and	said	unto	the	king	,	All	is	well	.
和	阿希玛兹	称为	,	和	说	到	这	国王	,	全部	是	出色地	.

亚希玛斯召来对王说："一切都好。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	he	fell	down	to	the	earth	upon	his	face	before	the	king	,
和	他	跌倒	向下	到	这	地球	之上	他的	脸	前	这	国王	,

他俯伏在地，脸伏在王面前。

[ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ,

and	said	,	Blessed	be	the	Lord	thy	God	,
和	说	,	蒙福	是	这	主	你的	上帝	,

他说："耶和华你的神是应当称颂的。"

[wɪtʃ] [hæθ] [dɪlɪvɜ-ɪθ] [ʌp][ðə; ði][men] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hænd] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

which	hath	delivereth	up	the	men	that	lifted	up	their	hand	against	my	lord	the	king	.
哪个	有	拯救	向上	这	男人	那	抬起	向上	他们的	手	反对	我的	主	这	国王	.

祂交出了那些举手反对我主我王的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] [seɪf] ?

And	the	king	said	,	Is	the	young	man	Absalom	safe	?
和	这	国王	说	,	是	这	年轻的	男人	押沙龙	安全的	?

王问："少年押沙龙安全吗？"

[ænd; ənd][ə'hɪ.mə,æz] ['ænsər] , [wen] ['dʒəjæb][sent][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðaɪ]

And	**Ahimaaz**	**answered**	**,**	**When**	**Joab**	**sent**	**the**	**king's**	**servant**	**,**	**and**	**me**	**thy**
和	阿希玛兹	回答	,	什么时候	约阿布	发送	这	国王的	仆人	,	和	我	你的

['sɜ:rvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

亚希玛斯回答说："约押差遣王的仆人，也差遣你的仆人，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	**saw**	**a**	**great**	**tumult**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**it**	**was**	**.**
我	锯	一个	伟大的	骚乱	,	但	我	知道	不是	什么	它	曾是	.

我看到了一场巨大的骚动，但我不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [tɜ:rn][ə'saɪd] , [ænd; ənd][stænd] [hɪr] .

And	**the**	**king**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Turn**	**aside**	**,**	**and**	**stand**	**here**	**.**
和	这	国王	说	到	他	,	转动	旁边	,	和	站立	这里	.

王对他说："你走到一边，站在这里。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

And	**he**	**turned**	**aside**	**,**	**and**	**stood**	**still**	**.**
和	他	转向	旁边	,	和	站立	仍然	.

他转过身，站在那里不动。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [kʌ:ʃi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [kʌ:ʃi] [sed] , ['taɪdɪŋz] , [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] :

And	**,**	**behold**	**,**	**Cushi**	**came**	**;**	**and**	**Cushi**	**said**	**,**	**Tidings**	**,**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**:**
和	,	看哪	,	库什	来了	;	和	库什	说	,	消息	,	我的	主	这	国王	:

看哪，古实来了；古实说："我主我王，有消息："

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [bæθ] [ə'vendʒd] [ði:] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ði:] .

for	**the**	**Lord**	**bath**	**avenged**	**thee**	**this**	**day**	**of**	**all**	**them**	**that**	**rose**	**up**	**against**	**thee**	**.**
为了	这	主	洗澡	复仇	你	这	天	的	全部	他们	那	玫瑰	向上	反对	你	.

因为耶和华今日为你报仇，惩罚所有起来攻击你的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [kʌ:ʃi] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] [seɪf] ?

And	**the**	**king**	**said**	**unto**	**Cushi**	**,**	**Is**	**the**	**young**	**man**	**Absalom**	**safe**	**?**
和	这	国王	说	到	库什	,	是	这	年轻的	男人	押沙龙	安全的	?

王问古示："少年人押沙龙安全吗？"

[ænd; ənd] [kʌ:ʃi] ['ænsər] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	**Cushi**	**answered**	**,**	**The**	**enemies**	**of**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**,**
和	库什	回答	,	这	敌人	的	我的	主	这	国王	,

古实回答说："我主我王的敌人，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [raɪz] [ə'genst] [ði:] [tu:; tə][du:] [ði:] [hɜ:rt] , [bi:; bi][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] .

and	**all**	**that**	**rise**	**against**	**thee**	**to**	**do**	**thee**	**hurt**	**,**	**be**	**as**	**that**	**young**	**man**	**is**	**.**
和	全部	那	上升	反对	你	到	做	你	伤害	,	是	作为	那	年轻的	男人	是	.

凡起来与你作对、伤害你的人，都要像那个年轻人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði]

And	**the**	**king**	**was**	**much**	**moved**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**chamber**	**over**	**the**
和	这	国王	曾是	很多	已搬	,	和	去	向上	到	这	房间	超过	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

国王非常感动，就上了城门上的房间。

[ænd; ənd] [wept] : [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ðʌs] [hi:; hi] [sed] , [oʊ][maɪ] [sʌn] ['æbsələm] ,

and	**wept**	**:**	**and**	**as**	**he**	**went**	**,**	**thus**	**he**	**said**	**,**	**O**	**my**	**son**	**Absalom**	**,**
和	哭泣	:	和	作为	他	去	,	因此	他	说	,	哦	我的	儿子	押沙龙	,

他哭了；他边走边说："我儿押沙龙啊，

[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] ['æbsələm] !
my **son** **,** **my** **son** **Absalom** **!**
我的 儿子 ， 我的 儿子 押沙龙 ！

我的儿子，我的儿子押沙龙！

[wʊd] [gɑːd][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ]['æbsələm] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !
would **God** **I** **had** **died** **for** **thee** **,** **O** **Absalom** **,** **my** **son** **,** **my** **son** **!**
会 上帝 我 有 死亡 为了 你 ， 哦 押沙龙 ， 我的 儿子 ， 我的 儿子 ！

但我巴不得我为你而死，押沙龙，我的儿子，我的儿子！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld]['dʒəjæb] , [bɪ'hoʊld][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wiːpɪθ] [ænd; ənd] [mɔrnɪθ] [fɔːr; fər]
And **it** **was** **told** **Joab** **,** **Behold** **the** **king** **weepeth** **and** **mourneth** **for**
和 它 曾是 讲述 约阿布 ， 看哪 这 国王 哭泣 和 哀悼 为了
['æbsələm] .
Absalom **.**
押沙龙 .

有人告诉约押说：“看哪，王为押沙龙哭泣哀号。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['vɪktəri] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] :
And **the** **victory** **that** **day** **was** **turned** **into** **mourning** **unto** **all** **the** **people** **:**
和 这 胜利 那 天 曾是 转向 进入 丧 到 全部 这 人们 ：

那一天的胜利却给所有百姓带来了悲痛：

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .
for **the** **people** **heard** **say** **that** **day** **how** **the** **king** **was** **grieved** **for** **his** **son** **.**
为了 这 人们 听到 说 那 天 如何 这 国王 曾是 伤心 为了 他的 儿子 .

那天，人们都听到了国王为儿子悲痛欲绝的消息。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][gæt][ðem; ðəm][baɪ] [stelθ] [ðæt] [deɪ]['ɪntuː][ðə; ðiː]['sɪti] ,
And **the** **people** **gat** **them** **by** **stealth** **that** **day** **into** **the** **city** **,**
和 这 人们 门 他们 经过 隐身 那 天 进入 这 城市 ，

那天，人们偷偷地把他们带进了城里。

[æz; əz]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [stiːl] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [fliː] [ɪn]['bæt(ə)l] .
as **people** **being** **ashamed** **steal** **away** **when** **they** **flee** **in** **battle** **.**
作为 人们 存在 羞愧 偷 离开 什么时候 他们 逃跑 在 战斗 .

就像人们在战场上逃跑时因羞愧而偷偷溜走一样。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kɪŋ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
But **the** **king** **covered** **his** **face** **,** **and** **the** **king** **cried** **with** **a** **loud** **voice** **,**
但 这 国王 涵盖 他的 脸 ， 和 这 国王 哭 和 一个 大声 嗓音 ，

但国王捂住了脸，大声哭喊起来。

[oʊ][maɪ][sʌn]['æbsələm] , [oʊ]['æbsələm] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] ! — [ˌtuː'tuː]['sæmjuəl][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - -
O **my** **son** **Absalom** **,** **O** **Absalom** **,** **my** **son** **,** **my** **son** **!** **—** **2** **Samuel** **xviii** **,** **19** **33**
哦 我的 儿子 押沙龙 ， 哦 押沙龙 ， 我的 儿子 ， 我的 儿子 ！ — 2 塞缪尔 十八 ， - -
; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [wʌn] - [fɔːr] .
; **xix** **,** **1** **-** **4** **.**
; 十九 ， 1 - 4 .

我儿押沙龙啊，押沙龙啊，我儿，我儿！——撒母耳记下 18, 19 33；19, 1-4。

['sɑːləmən]
SOLOMON
所罗门

所罗门

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɔŋkjəˌbaɪnz][ænd; ənd][waɪvz] [aʊt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['æftər]
And **David** **took** **him** **more** **concubines** **and** **wives** **out** **of** **Jerusalem** **,** **after**
和 大卫 采取 他 更多的 妾室 和 妻子们 出去 的 耶路撒冷 ， 后
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] :
he **was** **come** **from** **Hebron** **:**
他 曾是 来 从 希伯伦 ：

大卫从希伯仑来到耶路撒冷后，又为他娶了许多妃嫔和妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [bɔːrn][tuː; tə]['deɪvɪd] .

and	there	were	yet	sons	and	daughters	born	to	David	.
和	那里	是	然而	儿子们	和	女儿们	出生	到	大卫	.

大卫后来又生了儿子和女儿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn]

And	these	be	the	names	of	those	that	were	born	unto	him	in
和	这些	是	这	姓名	的	那些	那	是	出生	到	他	在

[dʒə'ruːsələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

以下是他在耶路撒冷所生的孩子的名字：

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['neɪθn] , [ænd; ənd]['sɑːləmən] , - ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

Shammuah	,	and	Shobab	,	and	Nathan	,	and	Solomon	,	Ibhar	also	,	and
-	,	和	-	,	和	内森	,	和	所罗门	,	-	还	,	和

- , [ænd; ənd] - ,

Elishua	,	and	Nepheg	,
-	,	和	-	,

沙姆亚、朔巴、拿单、所罗门、伊巴尔、以利书亚、尼弗格

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌɛlɪ'ʃɑːmə] , [ænd; ənd][ɛliːɑːdə] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪfəlɪt] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjuəl]

and	Japhia	,	and	Elishama	,	and	Eliada	,	and	Eliphalet	.	—	2	Samuel
和	-	,	和	伊丽莎玛	,	和	伊利亚达	,	和	埃利法莱特	.	—	2	塞缪尔

[viː] . - - - .

v	.	13	-	16	.
v	.	-	-	-	.

还有雅非亚、以利沙玛、以利亚达和以利法列。——撒母耳记下 5:13-16。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kʌmfətid] [bæθ] - ['ʃiːbə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,

And	David	comforted	Bath	-	sheba	his	wife	,	and	went	in	unto	her	,
和	大卫	安慰	洗澡	-	示巴	他的	妻子	,	和	去	在	到	她	,

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

and	lay	with	her	:
和	躺	和	她	:

大卫安慰他的妻子拔示巴，与她同寝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ber] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɑːləmən] :

and	she	bare	a	son	,	and	he	called	his	name	Solomon	:
和	她	裸	一个	儿子	,	和	他	称为	他的	姓名	所罗门	:

她生了一个儿子，他给他起名叫所罗门。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjuəl][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .

and	the	Lord	loved	him	.	—	2	Samuel	xii	,	24	.
和	这	主	喜爱	他	.	—	2	塞缪尔	十二	,	-	.

耶和华爱他。——撒母耳记下 12:24

[soʊ]['deɪvɪd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

So	David	slept	with	his	fathers	,	and	was	buried	in	the	city	of	David	.
所以	大卫	睡着了	和	他的	父亲们	,	和	曾是	埋葬	在	这	城市	的	大卫	.

于是大卫与他的列祖同睡，葬在大卫城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['deɪvɪd] ['reɪnd] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər]['fɔːrti] ['jɪrz] : ['sev(ə)n] ['jɪrz]

And	the	days	that	David	reigned	over	Israel	were	forty	years	:	seven	years
和	这	天	那	大卫	统治	超过	以色列	是	四十	年	:	七	年

['reɪnd] [hiː; hi][ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

reigned	he	in	Hebron	,
统治	他	在	希伯伦	,

大卫作以色列王共四十年，其中在希伯仑作王七年。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [θriː] [jɪrz] ['reɪnd] [hiː; hi][ɪn][dʒə'ruːsələm] .
and **thirty** **and** **three** **years** **reigned** **he** **in** **Jerusalem** **.**
和 三十 和 三 年 统治 他 在 耶路撒冷 .

他在耶路撒冷作王三十三年。

[ðen] [sæt]['saːləmən][ə'paːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['faːðər] ,
Then **sat** **Solomon** **upon** **the** **throne** **of** **David** **his** **father** **,**
然后 卫星 所罗门 之上 这 王座 的 大卫 他的 父亲 ,

于是所罗门坐上了他父亲大卫的王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['greɪtli] . — [wʌn] [kɪŋz] [iː] , - - - .
and **his** **kingdom** **was** **established** **greatly** **.** **—** **1** **Kings** **ii** **,** **10** **-** **12** **.**
和 他的 王国 曾是 已确立的 非常 . — 1 国王 二、 , - - - .

他的王国因此而大大兴盛。——列王纪上 2:10-12。

[ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] ['saːləmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
And **God** **gave** **Solomon** **wisdom** **and** **understanding** **exceeding** **much** **,** **and**
和 上帝 给予 所罗门 智慧 和 理解 超过 很多 , 和
['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
largeness **of** **heart** **,**
大 的 心 ,

上帝赐给所罗门极大的智慧和聪明，以及宽广的心胸。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .
even **as** **the** **sand** **that** **is** **on** **the** **sea** **shore** **.**
甚至 作为 这 沙 那 是 在 这 海 支撑 .

甚至就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd] ['saːləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'sɛld] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
And **Solomon's** **wisdom** **excelled** **the** **wisdom** **of** **all** **the** **children** **of** **the** **east**
和 所罗门的 智慧 表现出色 这 智慧 的 全部 这 孩子们 的 这 东方
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

所罗门的智慧胜过东方所有人的智慧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
and **all** **the** **wisdom** **of** **Egypt** **.**
和 全部 这 智慧 的 埃及 .

以及埃及所有的智慧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl] [men] ; [ðæn; ðən] ['iːθən] [ðə; ði] [ɛzrəhaɪt] , [ænd; ənd]['hiːmæn]
For **he** **was** **wiser** **than** **all** **men** **;** **than** **Ethan** **the** **Ezrahite** **,** **and** **Heman**
为了 他 曾是 更明智 比 全部 男人 ; 比 伊桑 这 以斯拉人 , 和 赫曼
,
,
,

因为他比所有人都更有智慧，比以斯拉人以探和希幔都更有智慧。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['dɑːrdə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][ɪn]
and **Chalcol** **,** **and** **Darda** **,** **the** **sons** **of** **Mahol** **:** **and** **his** **fame** **was** **in**
和 - , 和 达尔达 , 这 儿子们 的 - : 和 他的 名声 曾是 在
[ɔːl][neiʃəns] [raʊnd] [ə'baʊt] .
all **nations** **round** **about** **.**
全部 国家 圆形的 关于 .

还有马霍尔的儿子迦尔科尔和达达；他的名声传遍了周围各国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['prɑːvɜːrbz] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

And	he	spake	three	thousand	proverbs	:	and	his	songs	were	a	thousand
和	他	说	三	千	谚语	:	和	他的	歌曲	是	一个	千

[ænd; ənd][faɪv] .

and	five	.
和	五	.

他说了三千句箴言，唱了一千零五首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] [triːz] ,

And	he	spake	of	trees	,
和	他	说	的	树木	,

他谈到了树木，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər] [triː] [ðæt] [ɪz][ɪn]['lebənɑːn]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hɪsəp] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [aʊt]

from	the	cedar	tree	that	is	in	Lebanon	even	unto	the	hyssop	that	springeth	out
从	这	雪松	树	那	是	在	黎巴嫩	甚至	到	这	牛膝草	那	斯普林斯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] :

of	the	wall	:
的	这	墙	:

从黎巴嫩的雪松树，直到墙缝里长出的牛膝草：

[hiː; hi] [speɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

he	spake	also	of	beasts	,	and	of	fowl	,	and	of	creeping	things	,
他	说	还	的	野兽	,	和	的	鸡	,	和	的	爬行	事物	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

and	of	fishes	.
和	的	鱼	.

他还谈到走兽、飞鸟、爬虫和鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

And	there	came	of	all	people	to	hear	the	wisdom	of	Solomon	,
和	那里	来了	的	全部	人们	到	听到	这	智慧	的	所罗门	,

于是，各族人民都前来聆听所罗门的智慧。

[frʌm; frəm][ɔːl] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] . — [ˌtuː'tuː]

from	all	kings	of	the	earth	,	which	had	heard	of	his	wisdom	.	—	2
从	全部	国王	的	这	地球	,	哪个	有	听到	的	他的	智慧	.	—	2

[kɪŋz] [ˌaɪ 'viː] , - - - .

Kings	iv	,	29	-	34	.
国王	四	,	-	-	-	.

地上所有君王都听见了他的智慧。——列王纪下 4:29-34。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

THE	JUDGMENT	OF	SOLOMON	.
这	判断	的	所罗门	.

所罗门的审判。

[ðen] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɑːrlət] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd]

Then	came	there	two	women	,	that	were	harlots	,	unto	the	king	,	and	stood
然后	来了	那里	二	女性	,	那	是	妓女	,	到	这	国王	,	和	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

随后，有两个妓女来到国王面前，站在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['wʊmən] [sed] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [dwel] [ɪn][wʌn] [haʊs] ;

And	the	one	woman	said	,	O	my	lord	,	I	and	this	woman	dwell	in	one	house	;
和	这	一	女士	说	,	哦	我的	主	,	我	和	这	女士	住	在	一	房子	;

那位妇人说：“我主啊，我和这位妇人住在一间房子里；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	I	was	delivered	of	a	child	with	her	in	the	house	.
和	我	曾是	发表	的	一个	孩子	和	她	在	这	房子	.

我和她一起在屋里生下了一个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

And	it	came	to	pass	the	third	day	after	that	I	was	delivered	,
和	它	来了	到	经过	这	第三	天	后	那	我	曾是	发表	,

三天后，我分娩了。

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɔ:lsoʊ] : [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ;

that	this	woman	was	delivered	also	:	and	we	were	together	;
那	这	女士	曾是	发表	还	:	和	我们	是	一起	;

这妇人也得了产妇之命；我们就在一起了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [seɪv] [wi:; wi] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

there	was	no	stranger	with	us	in	the	house	,	save	we	two	in	the	house	.
那里	曾是	不	陌生人	和	我们	在	这	房子	,	节省	我们	二	在	这	房子	.

除了我们两个人之外，屋里没有其他陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʃaɪld][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'leɪd][ˌaɪ 'ti:] .

And	this	woman's	child	died	in	the	night	;	because	she	overlaid	it	.
和	这	女性的	孩子	死亡	在	这	夜晚	;	因为	她	叠加	它	.

这个女人的孩子在夜里死了，因为她压在了孩子身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'roʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][sʌn][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [waɪl]

And	she	arose	at	midnight	,	and	took	my	son	from	beside	me	,	while
和	她	出现	在	午夜	,	和	采取	我的	儿子	从	旁	我	,	尽管

[ðaɪn] ['hændmeɪd] [slept] ,

thine	handmaid	slept	,
你的	使女	睡着了	,

半夜，她起身，趁着你的婢女熟睡时，从我身边抱走了我的儿子。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [ded] [tʃaɪld][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

and	laid	it	in	her	bosom	,	and	laid	her	dead	child	in	my	bosom	.
和	铺设	它	在	她	怀	,	和	铺设	她	死的	孩子	在	我的	怀	.

她把孩子放在自己怀里，把她死去的孩子放在我怀里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld] [sʌk] , [bɪ'hoʊld] ,

And	when	I	rose	in	the	morning	to	give	my	child	suck	,	behold	,
和	什么时候	我	玫瑰	在	这	早晨	到	给	我的	孩子	吸	,	看哪	,

清晨，当我起身给孩子喂奶时，突然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,

it	was	dead	:	but	when	I	had	considered	it	in	the	morning	,	behold	,
它	曾是	死的	:	但	什么时候	我	有	经过考虑的	它	在	这	早晨	,	看哪	,

它死了；但当我早上仔细观察它时，突然发现，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ][sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ber] .

it	was	not	my	son	,	which	I	did	bear	.
它	曾是	不是	我的	儿子	,	哪个	我	做过	熊	.

那不是我的儿子，我的确生过他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wʊmən] [sed] , [neɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][sʌn] ,

And	the	other	woman	said	,	Nay	;	but	the	living	is	my	son	,
和	这	其他	女士	说	,	不	;	但	这	活的	是	我的	儿子	,

另一个女人说："不，活着的是我的儿子。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] .

and	the	dead	is	thy	son	.
和	这	死的	是	你的	儿子	.

死者是你的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sed] , [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðaɪ][sʌn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][sʌn] .

And	this	said	,	No	;	but	the	dead	is	thy	son	,	and	,	the	living	is	my	son	.
和	这	说	,	不	;	但	这	死的	是	你的	儿子	,	和	,	这	活的	是	我的	儿子	.

耶稣说：“不，死了的才是你的儿子，活着的才是我的儿子。”

[ðʌs] [ðeɪ] [speɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Thus	they	spake	before	the	king	.
因此	他们	说	前	这	国王	.

于是，他们向国王禀报了此事。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [seθ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] [ðæt] ['lɪvəθ] ,

Then	said	the	king	,	The	one	saith	,	This	is	my	son	that	liveth	,
然后	说	这	国王	,	这	一	赛斯说	,	这	是	我的	儿子	那	活着	,

国王说：“那说‘这是我活着的儿子’的，

[ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn][ɪz][ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seθ] , [neɪ] ; [bʌt; bət][ðaɪ] [sʌn][ɪz][ðə; ði]

and	thy	son	is	the	dead	—	and	the	other	saith	,	Nay	;	but	thy	son	is	the
和	你的	儿子	是	这	死的	—	和	这	其他	赛斯说	,	不	;	但	你的	儿子	是	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

你的儿子死了——另一个人说，不；但你的儿子确实死了，

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	my	son	is	the	living	.
和	我的	儿子	是	这	活的	.

我的儿子还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] .

And	the	king	said	,	Bring	me	a	sword	.
和	这	国王	说	,	带来	我	一个	剑	.

国王说：“给我拿把剑来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	they	brought	a	sword	before	the	king	.
和	他们	带来	一个	剑	前	这	国王	.

他们把剑带到国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hæf][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

And	the	king	said	,	Divide	the	living	child	in	two	,	and	give	half	to	the	one
和	这	国王	说	,	划分	这	活的	孩子	在	二	,	和	给	一半	到	这	一

,

,
,

国王说：“把活着的孩子分成两半，一半给其中一个。”

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	half	to	the	other	.
和	一半	到	这	其他	.

一半给另一半。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	spake	the	woman	whose	the	living	child	was	unto	the	king	,
然后	说	这	女士	谁	这	活的	孩子	曾是	到	这	国王	,

于是，那位生下活孩子的妇人对国王说道：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['baʊəlz] [jəːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,

for	her	bowels	yearned	upon	her	son	,	and	she	said	,	O	my	lord	,
为了	她	肠道	渴望	之上	她	儿子	,	和	她	说	,	哦	我的	主	,

因为她心中无比思念她的儿子，于是她说：“我的主啊！”

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][weɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

give	her	the	living	child	,	and	in	no	wise	slay	it	.
给	她	这	活的	孩子	,	和	在	不	明智的	杀戮	它	.

把活着的孩子还给她，千万不要杀害他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['niːðər] [maɪn][nɔːr] [ðaɪn] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	other	said	,	Let	it	be	neither	mine	nor	thine	,	but	divide	it	.
但	这	其他	说	,	让	它	是	两者都不	矿	也不	你的	,	但	划分	它	.

但另一个人说：“这东西既不属于我，也不属于你，不如平分吧。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,

Then	the	king	answered	and	said	,	Give	her	the	living	child	,
然后	这	国王	回答	和	说	,	给	她	这	活的	孩子	,

国王回答说：“把活着的孩子给她。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][weɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌðer'ʌv] .

and	in	no	wise	slay	it	she	is	the	mother	thereof	.
和	在	不	明智的	杀戮	它	她	是	这	母亲	其中	.

无论如何都不要杀害它，她是它的母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd]

And	all	Israel	heard	of	the	judgment	which	the	king	had	judged	;	and
和	全部	以色列	听到	的	这	判断	哪个	这	国王	有	评判	;	和

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] :

they	feared	the	king	:
他们	害怕	这	国王	:

以色列众人听见王所行的审判，就惧怕王。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː]['dʒʌdʒmənt] .

for	they	saw	that	the	wisdom	of	God	was	in	him	,	to	do	judgment	.
为了	他们	锯	那	这	智慧	的	上帝	曾是	在	他	,	到	做	判断	.

因为他们看出他里面有神的智慧，能行审判。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - .

1	Kings	iii	,	16	-	28	.
1	国王	三、	,	-	-	-	.

列王纪上 3:16-28。

[ðə; ði] ['siːdəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	CEDARS	DESTINED	FOR	THE	TEMPLE	.
这	雪松	注定	为了	这	寺庙	.

即将运往圣殿的雪松。

[ænd; ənd]['haɪrəm] [kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪər][sent][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu]['sɑːləmən] ;

And	Hiram	king	of	Tyre	sent	his	servants	unto	Solomon	;
和	希拉姆	国王	的	胎	发送	他的	仆人	到	所罗门	;

推罗王希兰差遣臣仆去见所罗门；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

for	he	had	heard	that	they	had	anointed	him	king	in	the	room	of
为了	他	有	听到	那	他们	有	受膏者	他	国王	在	这	房间	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] :

his	father	:
他的	父亲	:

因为他听说他们已经膏立他接替他父亲作王了：

[fɔːr; fər]['haɪrəm][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['deɪvɪd] .

for	Hiram	was	ever	a	lover	of	David	.
为了	希拉姆	曾是	曾经	一个	情人	的	大卫	.

因为希兰一直都深爱着大卫。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][sent][tuː; tə]['haɪrəm] , ['seɪɪŋ] ,
And **Solomon** **sent** **to** **Hiram** **,** **saying** **,**
和 所罗门 发送 到 希拉姆 , 说 ,

所罗门派人去见希兰，说：

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt]['deɪvɪd][maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [neɪm]
Thou **knowest** **how** **that** **David** **my** **father** **could** **not** **build** **a** **house** **unto** **the** **name**
你 最了解 如何 那 大卫 我的 父亲 可以 不是 建造 一个 房子 到 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔrz] [wɪtʃ] [wɜː; wər][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
of **the** **Lord** **his** **God** **for** **the** **wars** **which** **were** **about** **him** **on** **every** **side** **,**
的 这 主 他的 上帝 为了 这 战争 哪个 是 关于 他 在 每一个 边 ,

你知道我父亲大卫因四面受战乱侵扰，无法为耶和华他神的名建造殿宇。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔːrd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
until **the** **Lord** **put** **them** **under** **the** **soles** **of** **his** **feet** **.**
直到 这 主 放 他们 在下面 这 鞋底 的 他的 脚 .

直到耶和华将他们置于祂的脚下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [rest] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
But **now** **the** **Lord** **my** **God** **hath** **given** **me** **rest** **on** **every** **side** **,**
但 现在 这 主 我的 上帝 有 给定 我 休息 在 每一个 边 ,

但现在耶和华我的神使我四境平安，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['ædvərseri] [nɔːr]['iːv(ə)l] [ə'kʌrənt] .
so **that** **there** **is** **neither** **adversary** **nor** **evil** **occurrent** **.**
所以 那 那里 是 两者都不 对手 也不 邪恶的 发生 .

这样就不会有敌人，也不会有邪恶发生。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] : [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
And **,** **behold** **:** **I** **purpose** **to** **build** **a** **house** **unto** **the** **name** **of** **the** **Lord**
和 , 看哪 : 我 目的 到 建造 一个 房子 到 这 姓名 的 这 主
[maɪ][gɑːd] ,
my **God** **,**
我的 上帝 ,

看哪，我立志要为耶和华我神的名建造殿宇，

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu]['deɪvɪd][maɪ]['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] , [ðaɪ] [sʌn] ,
as **the** **Lord** **spake** **unto** **David** **my** **father** **,** **saying** **,** **Thy** **son** **,**
作为 这 主 说 到 大卫 我的 父亲 , 说 , 你的 儿子 ,

正如耶和华对我父亲大卫所说的话，说：“你的儿子，

[huːm] [aɪ] [wɪl] [set][ə'pɑːn][ðaɪ] [θroʊn] [ɪn][ðaɪ] [ruːm] ,
whom **I** **will** **set** **upon** **thy** **throne** **in** **thy** **room** **,**
谁 我 将要 放 之上 你的 王座 在 你的 房间 ,

我必使他坐在你的宝座上，代替你，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [neɪm] .
he **shall** **build** **a** **house** **unto** **my** **name** **.**
他 将 建造 一个 房子 到 我的 姓名 .

他必为我的名建造殿宇。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [kə'mænd] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hjuː][ˌem 'iː]['siːdər] [triːz] [aʊt][ʌv; əv]['lebənɑːn] ;
Now **therefore** **command** **thou** **that** **they** **hew** **me** **cedar** **trees** **out** **of** **Lebanon** **;**
现在 所以 命令 你 那 他们 槎 我 雪松 树木 出去 的 黎巴嫩 ;

现在你吩咐他们从黎巴嫩为我砍伐香柏树；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɜːrvənt] :
and **my** **servants** **shall** **be** **with** **thy** **servants** **:**
和 我的 仆人 将 是 和 你的 仆人 :

我的仆人必与你的仆人同在：

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['haɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ]

and	unto	thee	will	I	give	hire	for	the	servants	according	to	all	that	thou
和	到	你	将要	我	给	聘请	为了	这	仆人	根据	到	全部	那	你

[ʃælt] [ə'pɔɪnt] :

shalt	appoint	:
应	委	:

我必照你所定的一切，支付仆人的报酬。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['eni] [ðæt] [kæn; kən] [skɪl] [tuː; tə] [hjuː]

for	thou	knowest	that	there	is	not	among	us	any	that	can	skill	to	hew
为了	你	最了解	那	那里	是	不是	之中	我们	任何	那	能	技能	到	槎

['tɪmbər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] .

timber	like	unto	the	Sidonians	.
木材	喜欢	到	这	西顿人	.

你知道，我们当中没有人能像西顿人那样熟练地砍伐木材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] ['haɪrəm] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

And	it	came	to	pass	,	when	Hiram	heard	the	words	of	Solomon	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	希拉姆	听到	这	字	的	所罗门	,

希兰听见所罗门的话，

[ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ðɪs] [deɪ] ,

that	he	rejoiced	greatly	and	said	,	Blessed	be	the	Lord	this	day	,
那	他	欣喜若狂	非常	和	说	,	蒙福	是	这	主	这	天	,

他非常高兴，说：“今天耶和华是应当称颂的！”

[wɪtʃ] [hæθ] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]['deɪvɪd][ə; eɪ][waɪz] [sʌn]['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] , ['piːp(ə)l] .

which	hath	given	unto	David	a	wise	son	over	this	great	,	people	.
哪个	有	给定	到	大卫	一个	明智的	儿子	超过	这	伟大的	,	人们	.

上帝赐给大卫一个智慧的儿子，治理这伟大的人民。

[ænd; ənd]['haɪrəm] [sent] [tuː; tə]['sɑːləmən] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ]

And	Hiram	sent	to	Solomon	,	saying	,	I	have	considered	the	things	which	thou
和	希拉姆	发送	到	所罗门	,	说	,	我	有	经过考虑的	这	事物	哪个	你

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] :

sentest	to	me	for	:
测试	到	我	为了	:

希兰派人去见所罗门，说：“你差人吩咐我的事情，我已经考虑清楚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðaɪ][dɪ'zaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tɪmbər][ʌv; əv]['siːdər] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tɪmbər]

and	I	will	do	all	thy	desire	concerning	timber	of	cedar	,	and	concerning	timber
和	我	将要	做	全部	你的	欲望	有关	木材	的	雪松	,	和	有关	木材

[ʌv; əv][fɜːr] :

of	fir	:
的	冷杉	:

至于你对香柏木和杉木的一切要求，我都会满足。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm]['lebənɑːn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [siː] ;

My	servants	shall	bring	them	down	from	Lebanon	unto	the	sea	;
我的	仆人	将	带来	他们	向下	从	黎巴嫩	到	这	海	;

我的仆人必将它们从黎巴嫩带到海边；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [siː] [ɪn] [floʊts]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt]

and	I	will	convey	them	by	sea	in	floats	unto	the	place	that	thou	shalt
和	我	将要	传达	他们	经过	海	在	浮标	到	这	地方	那	你	应

[ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ,

appoint	me	,
委	我	,

我将用浮船将它们从海上运送到你所指定的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv]

and	will	cause	them	to	be	discharged	there	,	and	thou	shalt	receive
和	将要	原因	他们	到	是	出院	那里	,	和	你	应	收到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

并使他们在那里获释，你必接收他们：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['haʊshoʊld] .

and	thou	shalt	accomplish	my	desire	,	in	giving	food	for	my	household	.
和	你	应	完成	我的	欲望	,	在	给予	食物	为了	我的	家庭	.

你必满足我的愿望，赐给我家人食物。

[soʊ]['haɪrəm] [geɪv] ['sɑːləmən]['siːdər] [triːz] [ænd; ənd][fɜːr] [triːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

So	Hiram	gave	Solomon	cedar	trees	and	fir	trees	according	to	all	his	desire	.
所以	希拉姆	给予	所罗门	雪松	树木	和	冷杉	树木	根据	到	全部	他的	欲望	.

于是希兰按照所罗门的一切意愿，送给他香柏树和松树。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [geɪv] ['haɪrəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['meʒərz] [ʌv; əv] [wiːt] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə]

And	Solomon	gave	Hiram	twenty	thousand	measures	of	wheat	for	food	to
和	所罗门	给予	希拉姆	二十	千	措施	的	小麦	为了	食物	到

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['twenti] ['meʒərz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɔɪl] :

his	household	and	twenty	measures	of	pure	oil	:
他的	家庭	和	二十	措施	的	纯的	油	:

所罗门赐给希兰两万斗小麦作他家的食物，又赐给他二十斗纯油。

[ðʌs] [geɪv] ['sɑːləmən][tuː; tə]['haɪrəm] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

thus	gave	Solomon	to	Hiram	year	by	year	.
因此	给予	所罗门	到	希拉姆	年	经过	年	.

于是，所罗门每年都把钱交给希兰。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] ['sɑːləmən]['wɪzdəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] :

And	the	Lord	gave	Solomon	wisdom	,	as	he	promised	him	:
和	这	主	给予	所罗门	智慧	,	作为	他	承诺	他	:

耶和华照着向所罗门所应许的，赐给他智慧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] ['haɪrəm][ænd; ənd]['sɑːləmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [meɪd]

and	there	was	peace	between	Hiram	and	Solomon	;	and	they	two	made
和	那里	曾是	和平	之间	希拉姆	和	所罗门	;	和	他们	二	制成

[ə; eɪ] [liːg] [tə'geðər] .

a	league	together	.
一个	联盟	一起	.

于是希兰和所罗门之间和好，二人结盟。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['levi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti]

And	king	Solomon	raised	a	levy	out	of	all	Israel	;	and	the	levy	was	thirty
和	国王	所罗门	提高	一个	征收	出去	的	全部	以色列	;	和	这	征收	曾是	三十

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

所罗门王从以色列全地征召了三万名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['lebənɑːn] , [ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['kɔːrsɪz] :

And	he	sent	them	to	Lebanon	,	ten	thousand	a	month	by	courses	:
和	他	发送	他们	到	黎巴嫩	,	十	千	一个	月	经过	课程	:

他分批每月派遣一万人到黎巴嫩：

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['lebənɑːn] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][hoʊm] : [ænd; ənd]

a	month	they	were	in	Lebanon	,	and	two	months	at	home	:	and
一个	月	他们	是	在	黎巴嫩	,	和	二	几个月	在	家	:	和

[ˌædə'naɪˌræm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ]['levi] .

Adoniram	was	over	the	levy	.
阿多尼拉姆	曾是	超过	这	征收	.

他们在黎巴嫩待了一个月，在家待了两个月：而阿多尼拉姆已经完成了征税。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][hæd; həd] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ber] ['bəːdənz] ,

And	Solomon	had	three	score	and	ten	thousand	that	bare	burdens	,
和	所罗门	有	三	分数	和	十	千	那	裸	负担	,

所罗门有七万名仆人背负重担，

[ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['hjʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz]

and	fourscore	thousand	hewers	in	the	mountains	beside	the	chief	of	Solomon's
和	八十	千	伐木工	在	这	山脉	旁	这	首席	的	所罗门的

['ɑːfəsərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

officers	which	were	over	the	work	,
警官	哪个	是	超过	这	工作	,

还有八万名伐木工在山上，站在所罗门王的首领身边，负责这项工程。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [θriː] - ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [rɔːt] [ɪn]

three	thousand	and	three	-	hundred	,	which	ruled	over	the	people	that	wrought	in
三	千	和	三	-	百	,	哪个	裁决	超过	这	人们	那	锻	在

[ðə; ðɪ][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

三千三百人，统治着从事这项工作的人民。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] [stoʊnz] , ['kɔːstlɪ] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

And	the	king	commanded	and	they	brought	great	stones	,	costly	stones	,	and
和	这	国王	命令	和	他们	带来	伟大的	石头	,	昂贵	石头	,	和

[hjuːd] [stoʊnz] ,

hewed	stones	,
砍伐	石头	,

于是国王下令，他们就搬来了大石头、名贵石头和凿成的石头。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [haʊs] .

to	lay	the	foundation	of	the	'	house	.
到	躺	这	基础	的	这	-	房子	.

为房子打下基础。

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] ['bɪldərz] , [ænd; ənd]['haɪrəmz] ['bɪldərz] [dɪd] [hjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	Solomon's	builders	,	and	Hiram's	builders	did	hew	them	,	and	the
和	所罗门的	建筑商	,	和	希拉姆的	建筑商	做过	槎	他们	,	和	这

[stoʊn] - ['skwerər] ;

stone	-	squarers	;
石头	-	方尺	;

所罗门的建造者、希兰的建造者，还有石匠，都凿制了这些石块；

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] ['tɪmbər][ænd; ənd][stoʊnz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] . — [wʌn] [kɪŋz] [viː] .

so	they	prepared	timber	and	stones	to	build	the	house	.	—	1	Kings	v	.
所以	他们	准备	木材	和	石头	到	建造	这	房子	.	—	1	国王	v	.

于是他们预备了木材和石头来建造房屋。——列王纪上 5:10

[ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .

THE	PROPHET	SLAIN	BY	A	LION	.
这	先知	被杀	经过	一个	狮子	.

被狮子杀死的先知。

[naʊ] [ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] [oʊld] ['prɑːfɪt] [ɪn] [beˈθel] ;

Now	there	dwelt	an	old	prophet	in	Bethel	;
现在	那里	居住	一个	老的	先知	在	伯特利	;

当时在伯特利住着一位年老的先知;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd]

and	his	sons	came	and	told	him	all	the	works	that	the	man	of	God
和	他的	儿子们	来了	和	讲述	他	全部	这	作品	那	这	男人	的	上帝

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [beˈθel] :

had	done	that	day	in	Bethel	:
有	完毕	那	天	在	伯特利	:

他的儿子们来告诉他，神人那天在伯特利所行的一切神迹:

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðem; ðəm] [ðeɪ] [toʊld] ['ɔːlsoʊ]

the	words	which	he	had	spoken	unto	the	king	,	them	they	told	also
这	字	哪个	他	有	说	到	这	国王	,	他们	他们	讲述	还

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

to	their	father	.
到	他们的	父亲	.

他们把对国王说的话也告诉了他们的父亲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [wʌt] [weɪ] [went] [hiː; hi] ?

And	their	father	said	unto	them	,	What	way	went	he	?
和	他们的	父亲	说	到	他们	,	什么	方式	去	他	?

他们的父亲问他们:“他往哪条路去了?”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] [went] , [wɪtʃ] [keɪm] ,

For	his	sons	had	seen	what	way	the	man	of	God	went	,	which	came	,
为了	他的	儿子们	有	已见	什么	方式	这	男人	的	上帝	去	,	哪个	来了	,

[frʌm; frəm] ['dʒuːdə] .

from	Judah	.
从	犹大	.

因为他的儿子们看见了神人从犹大来的那条路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['sæd(ə)l] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [æs] .

And	he	said	unto	his	sons	,	Saddle	me	the	ass	.
和	他	说	到	他的	儿子们	,	鞍	我	这	屁股	.

他对儿子们说:“给我备上驴。”

[soʊ] [ðeɪ] ['sædəld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] , [æs] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

So	they	saddled	him	the	,	ass	:	and	he	rode	thereon	,	and	went	after	the	man	of	God	,
所以	他们	鞍	他	这	,	屁股	:	和	他	骑	其上	,	和	去	后	这	男人	的	上帝	,

于是他们给他备上驴，他就骑上去，跟随那位神人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

and	found	him	sitting	under	an	oak	:	and	he	said	unto	him	,
和	成立	他	坐着	在下面	一个	橡木	:	和	他	说	到	他	,

耶稣遇见他，发现他坐在橡树下，就对他说:

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] ['kæmɪst] [frʌm; frəm] ['dʒuːdə] ?

Art	thou	the	man	of	God	that	camest	from	Judah	?
艺术	你	这	男人	的	上帝	那	卡梅斯特	从	犹大	?

你是那位来自犹大的神人吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

And	he	said	,	I	am	.
和	他	说	,	我	是	.

他说:“我是。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [bred] .

Then	**he**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Come**	**home**	**with**	**me**	**,**	**and**	**eat**	**bread**	**.**
然后	他	说	到	他	,	来	家	和	我	,	和	吃	面包	.

于是他对他说："跟我回家吃饭吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] , [sed] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [nɔːr][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] :

And	**he**	**,**	**said**	**,**	**I**	**may**	**not**	**return**	**with**	**thee**	**,**	**nor**	**go**	**in**	**with**	**thee**	**:**
和	他	,	说	,	我	可能	不是	返回	和	你	,	也不	去	在	和	你	:

他说："我不能和你一起回去，也不能和你一起进去。"

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [iːt] [bred] [nɔːr] [drɪŋk] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :

neither	**will**	**I**	**eat**	**bread**	**nor**	**drink**	**water**	**with**	**thee**	**in**	**this**	**place**	**:**
两者都不	将要	我	吃	面包	也不	喝	水	和	你	在	这	地方	:

我在此地既不与你同吃面包，也不与你同喝水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

for	**it**	**was**	**said**	**to**	**me**	**by**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
为了	它	曾是	说	到	我	经过	这	单词	的	这	主	,

因为这是主的话语告诉我的：

[ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [noʊ] [bred] [nɔːr] [drɪŋk] ['wɔːtər][ðer; ðər] ,

Thou	**shalt**	**eat**	**no**	**bread**	**nor**	**drink**	**water**	**there**	**,**
你	应	吃	不	面包	也不	喝	水	那里	,

在那里，你不可吃饼，也不可喝水。

[nɔːr][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] ['kæmɪst] .

nor	**turn**	**again**	**to**	**go**	**by**	**the**	**way**	**that**	**thou**	**camest**	**.**
也不	转动	再次	到	去	经过	这	方式	那	你	卡梅斯特	.

不要再回头走你来的路。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

He	**said**	**unto**	**him**	**,**	**I**	**am**	**a**	**prophet**	**also**	**as**	**thou**	**art**	**;**
他	说	到	他	,	我	是	一个	先知	还	作为	你	艺术	;

他对他说："我也是先知，和你一样。"

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , ['seɪɪŋ] ,

and	**an**	**angel**	**spake**	**unto**	**me**	**by**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**saying**	**,**
和	一个	天使	说	到	我	经过	这	单词	的	这	主	,	说	,

有一位天使奉主的名对我说：

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

Bring	**him**	**back**	**with**	**thee**	**into**	**thine**	**house**	**,**	**that**	**he**	**may**	**eat**	**bread**	**and**	**drink**	**water**	**.**
带来	他	后退	和	你	进入	你的	房子	,	那	他	可能	吃	面包	和	喝	水	.

把他带回你的家中，让他吃饼喝水。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

But	**he**	**lied**	**unto**	**him**	**.**
但	他	撒谎了	到	他	.

但他对他撒了谎。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][dræŋk] ['wɔːtər] .

So	**he**	**went**	**back**	**with**	**him**	**,**	**and**	**did**	**eat**	**bread**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**drank**	**water**	**.**
所以	他	去	后退	和	他	,	和	做过	吃	面包	在	他的	房子	,	和	喝	水	.

于是他跟他一起回去了，在他家吃了面包，喝了水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	it	came	to	pass	,	as	they	sat	at	the	table	,
和	它	来了	到	经过	,	作为	他们	卫星	在	这	桌子	,

事情就是这样发生的，当他们坐在桌旁时，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] :

that	the	word	of	the	Lord	came	unto	the	prophet	that	brought	him	back	:
那	这	单词	的	这	主	来了	到	这	先知	那	带来	他	后退	:

耶和华的话临到那位带他回来的先知：

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] ,

and	he	cried	unto	the	man	of	God	that	came	from	Judah	,	saying	,
和	他	哭	到	这	男人	的	上帝	那	来了	从	犹大	,	说	,

于是他向那位从犹大来的神人呼求说：

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

Thus	saith	the	Lord	,	Forasmuch	as	thou	hast	disobeyed	the	mouth	of	the	Lord	,
因此	赛斯说	这	主	,	因此	作为	你	哈斯特	违抗命令	这	嘴	的	这	主	,

耶和华如此说：“因为你既违背了耶和华的话，

[ænd; ənd][hæst][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðiː] ,

and	hast	not	kept	the	commandment	which	the	Lord	thy	God	commanded	thee	,
和	哈斯特	不是	保留	这	诫命	哪个	这	主	你的	上帝	命令	你	,

你没有遵守耶和华你神所吩咐你的诫命，

[bʌt; bət]['kæmɪst] [bæk] , [ænd; ənd][hæst] ['iːtn] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	camest	back	,	and	hast	eaten	bread	and	drunk	water	in	the	place	,
但	卡梅斯特	后退	,	和	哈斯特	吃	面包	和	醉	水	在	这	地方	,

但他回来了，并在那里吃了面包，喝了水。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][dɪd][seɪ][tuː; tə] [ðiː] , [iːt] [noʊ] [bred] , [ænd; ənd][drɪŋk][noʊ]['wɔːtər] ;

of	the	which	the	Lord	did	say	to	thee	,	Eat	no	bread	,	and	drink	no	water	;
的	这	哪个	这	主	做过	说	到	你	,	吃	不	面包	,	和	喝	不	水	;

主曾对你说：“不要吃饼，不要喝水。”

[ðaɪ] ['kɑːrkəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz] .

thy	carcass	shall	not	come	unto	the	sepulchre	of	thy	fathers	.
你的	尸体	将	不是	来	到	这	坟墓	的	你的	父亲们	.

你的尸体必不得到你列祖的坟墓那里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [bred] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]

And	it	came	to	pass	,	after	he	had	eaten	bread	,	and	after	he
和	它	来了	到	经过	,	后	他	有	吃	面包	,	和	后	他

[hæd; həd] [drʌŋk] ,

had	drunk	,
有	醉	,

他吃过饼，喝过水之后，事情是这样的：

[ðæt] [hiː; hi] ['sædəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][æs] , [tuː; tə][wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huːm] [hiː; hi]

that	he	saddled	for	him	the	ass	,	to	wit	,	for	the	prophet	whom	he
那	他	鞍	为了	他	这	屁股	,	到	有	,	为了	这	先知	谁	他

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] .

had	brought	back	.
有	带来	后退	.

他为他备好了驴，也就是为他带回来的那位先知准备的驴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ]['laɪən][met][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sluː]

And	when	he	was	gone	,	a	lion	met	him	by	the	way	,	and	slew
和	什么时候	他	曾是	已消失	,	一个	狮子	遇见	他	经过	这	方式	,	和	一万

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他走后，路上遇到一只狮子，把他咬死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][æs] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	carcass	was	cast	in	the	way	,	and	the	ass	stood	by	it	,
和	他的	尸体	曾是	投掷	在	这	方式	,	和	这	屁股	站立	经过	它	,

他的尸体被扔在路中间，驴子就站在旁边。

[ðə; ði]['laɪən]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrkəs] .

the	lion	also	stood	by	the	carcass	.
这	狮子	还	站立	经过	这	尸体	.

狮子也站在尸体旁边。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [men] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːrkəs][kæst][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

And	,	behold	,	men	passed	by	,	and	saw	the	carcass	cast	in	the	way	,
和	,	看哪	,	男人	通过了	经过	,	和	锯	这	尸体	投掷	在	这	方式	,

于是，有人路过，看见那具动物尸体被丢弃在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrkəs] :

and	the	lion	standing	by	the	carcass	:
和	这	狮子	常设	经过	这	尸体	:

狮子站在尸体旁:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [dwelt] .

and	they	came	and	told	it	in	the	city	where	the	old	prophet	dwelt	.
和	他们	来了	和	讲述	它	在	这	城市	在哪里	这	老的	先知	居住	.

于是他们来到老先知居住的城里，把这件事告诉了那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɜːrd] [ˌðer'ʌv] ,

And	when	the	prophet	that	brought	him	back	from	the	way	heard	thereof	,
和	什么时候	这	先知	那	带来	他	后退	从	这	方式	听到	其中	,

当那位把他从路上带回来的先知听见这事时，

[hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][wɜːrd]

he	said	,	It	is	;	the	man	of	God	,	who	was	disobedient	unto	the	word
他	说	,	它	是	;	这	男人	的	上帝	,	WHO	曾是	忤	到	这	单词

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

of	the	Lord	:
的	这	主	:

他说："正是他，那个自称是神人的人，却违背了耶和华的命令。"

['ðerfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [hæθ][tɔːrn][hɪm; ɪm] ,

therefore	the	Lord	hath	delivered	him	unto	the	lion	,	which	hath	torn	him	,
所以	这	主	有	发表	他	到	这	狮子	,	哪个	有	撕裂	他	,

因此，耶和华将他交给狮子，狮子撕裂了他。

[ænd; ənd][sleɪn][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk]

and	slain	him	,	according	to	the	word	of	the	Lord	,	which	he	spake
和	被杀	他	,	根据	到	这	单词	的	这	主	,	哪个	他	说

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

unto	him	.
到	他	.

他照着耶和华所吩咐他的话，杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] , ['seɪɪŋ] , ['sæd(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði][æs] .

And	he	spake	to	his	sons	,	saying	,	Saddle	me	the	ass	.
和	他	说	到	他的	儿子们	,	说	,	鞍	我	这	屁股	.

他对儿子们说："给我备上驴。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sædəld] [hɪm; ɪm] .

And	they	saddled	him	.
和	他们	鞍	他	.

他们给他套上了鞍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [kæst][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

And	**he**	**went**	**and**	**found**	**his**	**carcass**	**cast**	**in**	**the**	**way**	**,**
和	他	去	和	成立	他的	尸体	投掷	在	这	方式	,

于是他去了，发现他的尸体横在路中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrkəs] : [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][nɑːt]

and	**the**	**ass**	**and**	**the**	**lion**	**standing**	**by**	**the**	**carcass**	**:**	**the**	**lion**	**had**	**not**
和	这	屁股	和	这	狮子	常设	经过	这	尸体	:	这	狮子	有	不是

['iːtn] [ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

eaten	**the**	**carcass**	**,**
吃	这	尸体	,

驴和狮子站在动物尸体旁：狮子没有吃掉尸体。

[nɔːr][tɔːrn][ðə; ði][æs] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [iː] - - .

nor	**torn**	**the**	**ass**	**.**	**—**	**2**	**Kings**	**xiii**	**,**	**II**	**-**	**28**	**.**
也不	撕裂	这	屁股	.	—	2	国王	十三	,	二	-	-	.

也没有撕裂驴。——列王纪下 13, 2-28。

[ɪ'laɪdʒə] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] .

ELIJAH	**DESTROYING**	**THE**	**MESSENGERS**	**OF**	**AHAZIAH**	**.**
以利亚	摧毁	这	信使	的	亚哈谢	.

以利亚消灭了亚哈谢的使者。

[ænd; ənd][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] [fel] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

And	**Ahaziah**	**fell**	**down**	**through**	**a**	**lattice**	**in**	**his**	**upper**	**chamber**	**that**	**was**	**in**
和	亚哈谢	跌倒	向下	通过	一个	格子	在	他的	上	房间	那	曾是	在

[sə'mæriə; sə'meriə] ,

Samaria	**,**
撒玛利亚	,

亚哈谢从他在撒玛利亚楼上的房间里，从窗户的格子上掉了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] : [ænd; ənd][hiː; hi][sent] ['mesindʒəz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,

and	**was**	**sick**	**:**	**and**	**he**	**sent**	**messengers**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**,**
和	曾是	生病的	:	和	他	发送	信使	,	和	说	到	他们	,

[goʊ] ,

Go	**,**
去	,

他病了，于是他派人去，对他们说：去吧，

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['beəl] - ['ziːbʌb][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɛkrɑːn] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs]

enquire	**of**	**Baal**	**-**	**zebub**	**the**	**god**	**of**	**Ekron**	**whether**	**I**	**shall**	**recover**	**of**	**this**
查询	的	巴力	-	西布布	这	上帝	的	埃克龙	无论	我	将	恢复	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	**.**
疾病	.

请向以革伦神巴力西卜询问我是否能从这场疾病中康复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] , [ə'raɪz] ,

But	**the**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**said**	**to**	**Elijah**	**the**	**Tishbite**	**,**	**Arise**	**,**
但	这	天使	的	这	主	说	到	以利亚	这	提什比特	,	出现	,

但耶和华的使者对提斯比人以利亚说：“起来，

[goʊ][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [seɪ]

go	**up**	**to**	**meet**	**the**	**messengers**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Samaria**	**,**	**and**	**say**
去	向上	到	见面	这	信使	的	这	国王	的	撒玛利亚	,	和	说

['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	**them**	**,**
到	他们	,

去迎接撒玛利亚王的使者，对他们说：

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] [ˈɪzrɪəl] ,

Is	**it**	**not**	**because**	**there**	**is**	**not**	**a**	**God**	**in**	**Israel**	**,**
是	它	不是	因为	那里	是	不是	一个	上帝	在	以色列	,

难道不是因为以色列没有上帝吗?

[ðæt] - [jiː; ji][goʊ][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv]['beəl] - ['ziːbʌb][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɛkrɑːn] ?

that	**'**	**ye**	**go**	**to**	**enquire**	**of**	**Baal**	**-**	**zebub**	**the**	**god**	**of**	**Ekron**	**?**
那	-	是的	去	到	查询	的	巴力	-	西布布	这	上帝	的	埃克龙	?

你们要去询问以革伦的神巴力西卜吗?

[naʊ] ['ðerfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðaʊ] ;

Now	**therefore**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**	**Thou**	**;**
现在	所以	因此	赛斯说	这	主	,	你	;

所以耶和华如此说:你;

[ʃælt] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] .

shalt	**not**	**come**	**down**	**from**	**that**	**bed**	**on**	**which**	**thou**	**art**	**gone**	**up**	**,**	**but**	**shalt**	**surely**	**die**	**.**
应	不是	来	向下	从	那	床	在	哪个	你	艺术	已消失	向上	,	但	应	一定	死	.

你必不能从你所上的床上下来,你必定要死。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [dɪˈpɑːrtɪd] .

And	**Elijah**	**departed**	**.**
和	以利亚	已离开	.

于是以利亚离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [tɜːrnd] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

And	**when**	**the**	**messengers**	**turned**	**back**	**unto**	**him**	**,**	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**
和	什么时候	这	信使	转向	后退	到	他	,	他	说	到	他们	,

当使者们回到他那里时,他对他们说:

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] ?

Why	**are**	**ye**	**now**	**turned**	**back**	**?**
为什么	是	是的	现在	转向	后退	?

你们为何如今背弃信仰?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

And	**they**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**There**	**came**	**a**	**man**	**up**	**to**	**meet**	**us**	**,**
和	他们	说	到	他	,	那里	来了	一个	男人	向上	到	见面	我们	,

他们对他说:"有一个人上来迎接我们。"

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [goʊ] , [tɜːrn] [əˈgen] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] ,

and	**said**	**unto**	**us**	**,**	**Go**	**,**	**turn**	**again**	**unto**	**the**	**king**	**that**	**sent**	**you**	**,**
和	说	到	我们	,	去	,	转动	再次	到	这	国王	那	发送	你	,

他对我们说:"回去,回到差你们来的那位王那里去。"

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	**say**	**unto**	**him**	**,**	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**
和	说	到	他	,	因此	赛斯说	这	主	,

对他说,耶和华如此说:

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] [ˈɪzrɪəl] ,

Is	**it**	**not**	**because**	**there**	**is**	**not**	**a**	**God**	**in**	**Israel**	**,**
是	它	不是	因为	那里	是	不是	一个	上帝	在	以色列	,

难道不是因为以色列没有上帝吗?

[ðæt] [ðaʊ] [sɛndɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['beəl] - ['ziːbʌb][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɛkrɑːn] ?

that	thou	sendest	to	enquire	of	Baal	-	zebub	the	god	of	Ekron	?
那	你	最	到	查询	的	巴力	-	西布布	这	上帝	的	埃克龙	?

你派人去求问以革伦神巴力西卜吗?

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ʌp] ,

therefore	thou	shalt	not	come	down	from	that	bed	on	which	thou	art	gone	up	,
所以	你	应	不是	来	向下	从	那	床	在	哪个	你	艺术	已消失	向上	,

所以你不可从你所上的那张床上下来。

[bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] .

but	shalt	surely	die	.
但	应	一定	死	.

但他必死无疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

And	he	said	unto	them	,	What	manner	of	man	was	he	which	came	up	to	meet	you	,
和	他	说	到	他们	,	什么	方式	的	男人	曾是	他	哪个	来了	向上	到	见面	你	,

他对他们说："那上来迎接你们的是什么人？"

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

and	told	you	these	words	?
和	讲述	你	这些	字	?

然后告诉了你这些话?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['heri] [mæn] ,

And	they	answered	him	,	He	was	an	hairy	man	,
和	他们	回答	他	,	他	曾是	一个	毛茸茸	男人	,

他们回答说，他是个毛发旺盛的人。

[ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv] ['leðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɔɪnz] .

and	girt	with	a	girdle	of	leather	about	his	loins	.
和	束	和	一个	腰带	的	皮革	关于	他的	腰肉	.

腰间系着一条皮带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] .

And	he	said	,	It	is	Elijah	the	Tishbite	.
和	他	说	,	它	是	以利亚	这	提什比特	.

他说："他是提斯比人以利亚。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] .

Then	the	king	sent	unto	him	a	captain	of	fifty	with	his	fifty	.
然后	这	国王	发送	到	他	一个	队长	的	五十	和	他的	五十	.

于是国王派了一位五十人的首领带着五十名士兵去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [hɪl] .

And	he	went	up	to	him	and	,	behold	,	he	sat	on	the	top	of	an	hill	.
和	他	去	向上	到	他	和	,	看哪	,	他	卫星	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

于是他走上前去，见耶稣坐在山顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] , [kʌm] [daʊn] .

And	he	spake	unto	him	,	Thou	man	of	God	,	the	king	hath	said	,	Come	down	.
和	他	说	到	他	,	你	男人	的	上帝	,	这	国王	有	说	,	来	向下	.

他对他说："神人哪，王吩咐你下来。"

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

And	Elijah	answered	and	said	to	the	captain	of	fifty	,	If	I	be	a	man
和	以利亚	回答	和	说	到	这	队长	的	五十	,	如果	我	是	一个	男人

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

以利亚回答五十夫长说：“我若是神人，

[ðen] [let]['faɪər] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɪfti] .

then	let	fire	come	down	from	heaven	,	and	consume	thee	and	thy	fifty	.
然后	让	火	来	向下	从	天堂	,	和	消耗	你	和	你的	五十	.

那就让火从天上降下，烧灭你和你的五十个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	there	came	down	fire	from	heaven	and	consumed	him	and	his
和	那里	来了	向下	火	从	天堂	和	消耗	他	和	他的

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

于是天降火来，将他和他的五十个人烧死了。

[ə'gen] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sent] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] .

Again	also	he	sent	unto	him	another	captain	of	fifty	with	his	fifty	.
再次	还	他	发送	到	他	其他	队长	的	五十	和	他的	五十	.

他又派了另一个五十人的队长带着他的五十人去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði]

And	he	answered	and	said	unto	him	,	O	man	of	God	,	thus	hath	the
和	他	回答	和	说	到	他	,	哦	男人	的	上帝	,	因此	有	这

[kɪŋ] [sed] ,

king	said	,
国王	说	,

他回答说：“神人啊，王这样说：”

[kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] .

Come	down	quickly	.
来	向下	迅速地	.

快下来。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

And	Elijah	answered	and	said	unto	them	,	If	I	be	a	man	of	God	,
和	以利亚	回答	和	说	到	他们	,	如果	我	是	一个	男人	的	上帝	,

以利亚回答他们说：“我若是神人，

[let]['faɪər] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɪfti] .

let	fire	come	down	from	heaven	,	and	consume	thee	and	thy	fifty	.
让	火	来	向下	从	天堂	,	和	消耗	你	和	你的	五十	.

让火从天而降，烧灭你和你的五十个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm]

And	the	fire	of	God	came	down	from	heaven	and	consumed	him
和	这	火	的	上帝	来了	向下	从	天堂	和	消耗	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪfti] .

and	his	fifty	.
和	他的	五十	.

于是，神的火从天而降，将他和他的五十个人烧死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] .

And	he	sent	again	a	captain	of	the	third	fifty	with	his	fifty	.
和	他	发送	再次	一个	队长	的	这	第三	五十	和	他的	五十	.

于是他又派了第三批五十人的队长率领他的五十人再次出动。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

And	**the**	**third**	**captain**	**of**	**fifty**	**went**	**up**	**,**	**and**	**came**	**and**	**fell**	**on**	**his**	**knees**
和	这	第三	队长	的	五十	去	向上	,	和	来了	和	跌倒	在	他的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪdʒə] ,

before	**Elijah**	**,**
前	以利亚	,

第三个五十夫长上去，来到以利亚面前，跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː]

and	**besought**	**him**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**O**	**man**	**of**	**God**	**,**	**I**	**pray**	**thee**
和	恳求	他	,	和	说	到	他	,	哦	男人	的	上帝	,	我	祈祷	你

,

,

,

于是恳求他，对他说："神人啊，我求你....."

[let][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [biː; bi] ['preʃəs] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

let	**my**	**life**	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**these**	**fifty**	**thy**	**servants**	**,**	**be**	**precious**	**in**	**thy**	**sight**	**.**
让	我的	生活	,	和	这	生活	的	这些	五十	你的	仆人	,	是	宝贵的	在	你的	视线	.

愿我的生命和你这五十个仆人的生命在你眼中成为宝贵的。

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] ['faɪər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

Behold	**,**	**there**	**came**	**fire**	**down**	**from**	**heaven**	**,**
看哪	,	那里	来了	火	向下	从	天堂	,

看哪，有火从天上降下来了！

[ænd; ənd][bɜːrnt][ʌp][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fɪftɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪftɪz] :

and	**burnt**	**up**	**the**	**two**	**captains**	**of**	**the**	**former**	**fifties**	**with**	**their**	**fifties**	**:**
和	烧焦的	向上	这	二	队长	的	这	以前的	五十年代	和	他们的	五十年代	:

并用他们的五十年代的枪支烧毁了前五十年代的两名队长：

['ðerfɔːr] [let][maɪ][laɪf] [naʊ] [biː; bi] ['preʃəs] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

therefore	**let**	**my**	**life**	**now**	**be**	**precious**	**in**	**thy**	**sight**	**.**
所以	让	我的	生活	现在	是	宝贵的	在	你的	视线	.

因此，愿我的生命在你眼中变得宝贵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ɪ'laɪdʒə] , [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

And	**the**	**angel**	**of**	**the**	**lord**	**said**	**unto**	**Elijah**	**,**	**Go**	**down**	**with**	**him**	**:**
和	这	天使	的	这	主	说	到	以利亚	,	去	向下	和	他	:

耶和华的使者对以利亚说："你与他一同下去。"

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

be	**not**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
是	不是	害怕的	的	他	.

不要害怕他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	**he**	**arose**	**,**	**and**	**went**	**down**	**with**	**him**	**unto**	**the**	**king**	**.**
和	他	出现	,	和	去	向下	和	他	到	这	国王	.

于是他起身，与他一同下到王那里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	**he**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**
和	他	说	到	他	,	因此	赛斯说	这	主	,

他对他说："耶和华如此说："

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['beəl] - ['ziːbʌb][ðə; ði][gɑːd]

Forasmuch	**as**	**thou**	**hast**	**sent**	**messengers**	**to**	**enquire**	**of**	**Baal**	**-**	**zebub**	**the**	**god**
因此	作为	你	哈斯特	发送	信使	到	查询	的	巴力	-	西布布	这	上帝

[ʌv; əv]['ekrɑːn] ,

of	**Ekron**	**,**
的	埃克龙	,

因为你已差遣使者去询问以革伦神巴力西卜，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ɪn] [ˈɪzrɪəl] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?

is	it	not	because	there	is	no	God	in	Israel	to	enquire	of	his	word	?
是	它	不是	因为	那里	是	不	上帝	在	以色列	到	查询	的	他的	单词	?

难道不是因为以色列没有上帝，所以人们无法询问他的话语吗?

[ˈðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ʌp] ,

therefore	thou	shalt	not	come	down	off	that	bed	on	which	thou	art	gone	up	,
所以	你	应	不是	来	向下	离开	那	床	在	哪个	你	艺术	已消失	向上	,

所以你不可从你上去的那张床上下来。

[bʌt; bət] [ʃælt] [ˈʃʊrli] [daɪ] .

but	shalt	surely	die	.
但	应	一定	死	.

但他必死无疑。

[soʊ][hiː; hi][daɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪdʒə][hæd; həd]['spoʊkən] . —

So	he	died	according	to	the	word	of	the	Lord	which	Elijah	had	spoken	.	—
所以	他	死亡	根据	到	这	单词	的	这	主	哪个	以利亚	有	说	.	—

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [aɪ] , [ˌtuːˈtuː] - - .

2	Kings	i	,	2	-	17	.
2	国王	我	,	2	-	-	.

于是他照着耶和华的话，就是以利亚所说的话死了。——列王纪下 1:2-17

[ɪˈlaɪdʒəz] [əˈsent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] .

ELIJAH'S	ASCENT	IN	A	CHARIOT	OF	FIRE	.
以利亚的	上升	在	一个	战车	的	火	.

以利亚乘着火战车升天。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ɪˈlaɪdʒə]['ɪntuː]['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

And	it	came	to	pass	,	when	the	Lord	would	take	up	Elijah	into	heaven	by	a
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	这	主	会	拿	向上	以利亚	进入	天堂	经过	一个

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

后来，耶和华用旋风接以利亚升天的时候，

[ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlaɪʃə] [frʌm; frəm]['gɪlgæl] .

that	Elijah	went	with	Elisha	from	Gilgal	.
那	以利亚	去	和	以利沙	从	吉尔伽	.

以利亚与以利沙一同离开了吉甲。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ɪˈlaɪʃə] , ['tæri] [hɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;

And	Elijah	said	unto	Elisha	,	Tarry	here	,	I	pray	thee	;
和	以利亚	说	到	以利沙	,	塔里	这里	,	我	祈祷	你	;

以利亚对以利沙说："请你留在这里。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][beiθ; beθ] - [el] .

for	the	Lord	hath	sent	me	to	Beth	-	el	.
为了	这	主	有	发送	我	到	贝丝	-	el	.

因为耶和华差遣我到伯特利去。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [soʊl] ['lɪvəθ]

And	Elisha	said	unto	him	,	As	the	Lord	liveth	,	and	as	thy	soul	liveth
和	以利沙	说	到	他	,	作为	这	主	活着	,	和	作为	你的	灵魂	活着

,

,

,

以利沙对他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] .

I	will	not	leave	thee	.
我	将要	不是	离开	你	.

我不会离开你。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][beiθ; beθ] - [el] .

So	they	went	down	to	Beth	-	el	.
所以	他们	去	向下	到	贝丝	-	el	.

于是他们下到伯特利去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][beiθ; beθ] - [el] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

And	the	sons	of	the	prophets	that	were	at	Beth	-	el	came	forth	to
和	这	儿子们	的	这	先知	那	是	在	贝丝	-	el	来了	前进	到

[ɪ'laɪʃə] ,

Elisha	,
以利沙	,

于是，伯特利的先知门徒们出来见以利沙，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	said	unto	him	,
和	说	到	他	,

并对他说：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mæstər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Knowest	thou	that	the	Lord	will	take	away	thy	master	from	thy	head	to	-	day	?
最了解	你	那	这	主	将要	拿	离开	你的	掌握	从	你的	头	到	-	天	?

你知道耶和华今日要从你头上取走你的主人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hoʊld][jiː; ji][jʊr; jər] [piːs] .

And	he	said	,	Yea	,	I	know	it	;	hold	ye	your	peace	.
和	他	说	,	是的	,	我	知道	它	;	抓住	是的	你的	和平	.

他说："是的，我知道；你们都闭嘴吧。"

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪ'laɪʃə] , ['tæri] [hɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;

And	Elijah	said	unto	him	,	Elisha	,	tarry	here	,	I	pray	thee	;
和	以利亚	说	到	他	,	以利沙	,	焦油	这里	,	我	祈祷	你	;

以利亚对他说："以利沙，请你留在这里。"

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

for	the	Lord	hath	sent	me	to	Jericho	.
为了	这	主	有	发送	我	到	耶利哥	.

因为耶和华差遣我到耶利哥去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [soʊl] ['lɪvəθ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

And	he	said	,	As	the	Lord	liveth	,	and	as	thy	soul	liveth	,	I	will	not
和	他	说	,	作为	这	主	活着	,	和	作为	你的	灵魂	活着	,	我	将要	不是

[liːv] [ðiː] .

leave	thee	.
离开	你	.

他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，我必不离开你。"

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

So	they	came	to	Jericho	.
所以	他们	来了	到	耶利哥	.

于是他们来到了耶利哥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,

And	the	sons	of	the	prophets	that	were	at	Jericho	came	to	Elisha	,
和	这	儿子们	的	这	先知	那	是	在	耶利哥	来了	到	以利沙	,

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	said	unto	him	,
和	说	到	他	,

耶利哥的先知门徒来到以利沙那里，对他说：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mæstər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Knowest	thou	that	the	Lord	will	take	away	thy	master	from	thy	head	to	-	day	?
最了解	你	那	这	主	将要	拿	离开	你的	掌握	从	你的	头	到	-	天	?

你知道耶和华今日要从你头上取走你的主人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hoʊld][jiː; ji][jʊr; jər] [piːs] .

And	**he**	**answered**	**,**	**Yea**	**,**	**I**	**know**	**it**	**;**	**hold**	**ye**	**your**	**peace**	**.**
和	他	回答	,	是的	,	我	知道	它	;	抓住	是的	你的	和平	.

他回答说："是的，我知道；你们都闭嘴吧。"

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['tæri] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [hɪr] ;

And	**Elijah**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Tarry**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**here**	**;**
和	以利亚	说	到	他	,	塔里	,	我	祈祷	你	,	这里	;

以利亚对他说："请你留在这里。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['dʒɔːrdn] .

for	**the**	**Lord**	**hath**	**sent**	**me**	**to**	**Jordan**	**.**
为了	这	主	有	发送	我	到	约旦	.

因为耶和华差遣我到约旦河去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [soʊl] ['lɪvəθ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

And	**he**	**said**	**,**	**As**	**the**	**Lord**	**liveth**	**,**	**and**	**as**	**thy**	**soul**	**liveth**	**,**	**I**	**will**	**not**
和	他	说	,	作为	这	主	活着	,	和	作为	你的	灵魂	活着	,	我	将要	不是

[liːv] [ðiː] .

leave	**thee**	**.**
离开	你	.

他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，我必不离开你。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɑːn] .

And	**they**	**two**	**went**	**on**	**.**
和	他们	二	去	在	.

于是两人继续前行。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [went] ,

And	**fifty**	**men**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**prophets**	**went**	**,**
和	五十	男人	的	这	儿子们	的	这	先知	去	,

于是，先知门徒中有五十人去了，

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [vjuː] [əˈfɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] [baɪ]['dʒɔːrdn] .

and	**stood**	**to**	**view**	**afar**	**off**	**and**	**they**	**two**	**stood**	**by**	**Jordan**	**.**
和	站立	到	看法	远方	离开	和	他们	二	站立	经过	约旦	.

他们伫立远眺，两人站在约旦河边。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]

And	**Elijah**	**took**	**his**	**mantle**	**,**	**and**	**wrapped**	**it**	**together**	**,**	**and**	**smote**	**the**
和	以利亚	采取	他的	地幔	,	和	包装	它	一起	,	和	猛击	这

['wɔːtərz] ,

waters	**,**
水	,

以利亚拿起自己的外衣，裹好，击打水面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [went] ['oʊvər][ɑːn][draɪ]

and	**they**	**were**	**divided**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**so**	**that**	**they**	**two**	**went**	**over**	**on**	**dry**
和	他们	是	分割	这里	和	那里	,	所以	那	他们	二	去	超过	在	干燥

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他们分头走，两人走干地过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] , [ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**when**	**they**	**were**	**gone**	**over**	**,**	**that**	**Elijah**	**said**	**unto**
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	他们	是	已消失	超过	,	那	以利亚	说	到

[ɪˈlaɪʃə] ,

Elisha	**,**
以利沙	,

他们过河之后，以利亚对以利沙说：

[æsk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .

Ask	what	I	shall	do	for	thee	,	before	I	be	taken	away	from	thee	.
问	什么	我	将	做	为了	你	,	前	我	是	已采取	离开	从	你	.

在我被带走之前，问问我该为你做什么。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [sed] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː]

And	Elisha	said	,	I	pray	thee	,	let	a	double	portion	of	thy	spirit	be	upon	me
和	以利沙	说	,	我	祈祷	你	,	让	一个	双倍的	部分	的	你的	精神	是	之上	我

.

:

.

以利沙说："求你，愿你的灵加倍临到我身上。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [æskt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] : [ˌnevərðəˈles] ,

And	he	said	,	Thou	hast	asked	a	hard	thing	:	nevertheless	,
和	他	说	,	你	哈斯特	问	一个	难的	事物	:	尽管如此	,

他说："你所求的很难；然而，

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

if	thou	see	me	when	I	am	taken	from	thee	,	it	shall	be	so	unto	thee	;
如果	你	看	我	什么时候	我	是	已采取	从	你	,	它	将	是	所以	到	你	;

如果你看到我被带走，你也会遭遇同样的命运；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

but	if	not	,	it	shall	not	be	so	.
但	如果	不是	,	它	将	不是	是	所以	.

但如果不是这样，那就不会这样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðæt] ,

And	it	came	to	pass	,	as	they	still	went	on	,	and	talked	,	that	,
和	它	来了	到	经过	,	作为	他们	仍然	去	在	,	和	谈话	,	那	,

于是，他们继续交谈着，事情就这么发生了：

[bɪˈhoʊld] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd]

behold	,	there	appeared	a	chariot	of	fire	,	and	horses	of	fire	,	and
看哪	,	那里	出现	一个	战车	的	火	,	和	马匹	的	火	,	和

['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [əˈsʌndər] ;

parted	them	both	asunder	;
分手了	他们	两个都	分离	;

忽然，出现了一辆火马战车，将他们二人隔开；

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪdʒə] [went] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [iː] , [aɪ] - [iː] .

and	Elijah	went	up	by	a	whirlwind	into	heaven	.	—	2	Kings	ii	,	I	-	II	.
和	以利亚	去	向上	经过	一个	旋风	进入	天堂	.	—	2	国王	二、	,	我	-	二	.

以利亚乘旋风升天了。——列王纪下 2:1-2

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] .

THE	DEATH	OF	JEZEBEL	.
这	死亡	的	耶洗别	.

耶洗别之死。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːhuː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][dʒezˈrɪəl] , ['dʒezəbel] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	when	Jehu	was	come	to	Jezreel	,	Jezebel	heard	of	it	;	and	she
和	什么时候	耶户	曾是	来	到	耶斯列	,	耶洗别	听到	的	它	;	和	她

['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

painted	her	face	,
绘	她	脸	,

耶户来到耶斯列的时候，耶洗别听说了，就在脸上涂了油彩。

[ænd; ənd]['taɪərd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['wɪndoʊ] .

and	tired	her	head	,	and	looked	out	at	a	window	.
和	疲劳的	她	头	,	和	看起来	出去	在	一个	窗户	.

她头昏沉沉的，望向窗外。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːhuː] ['entərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['zɪmˌraɪ] [piːs] , [huː]

And	**as**	**Jehu**	**entered**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**she**	**said**	**,**	**Had**	**Zimri**	**peace**	**,**	**who**
和	作为	耶户	进入	在	在	这	门	,	她	说	,	有	齐姆里	和平	,	WHO

[sluː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

slew	**his**	**master**	**?**
一万	他的	掌握	?

耶户进城门的时候，她问："辛利杀了他的主人，他平安吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ?

And	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**face**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Who**	**is**	**on**	**my**	**side**	**?**
和	他	抬起	向上	他的	脸	到	这	窗户	,	和	说	,	WHO	是	在	我的	边	?

他抬起头望向窗户，问道："谁是站在我这边的？"

[huː] ?

who	**?**
WHO	?

WHO?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['juːnəks] .

And	**there**	**looked**	**out**	**to**	**him**	**two**	**or**	**three**	**eunuchs**	**.**
和	那里	看起来	出去	到	他	二	或者	三	太监	.

他看到外面有两三个太监。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

And	**he**	**said**	**,**	**Throw**	**her**	**down**	**.**
和	他	说	,	扔	她	向下	.

他说："把她扔下去。"

[soʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑːn] [ðə; ði][wɔːl] ,

So	**they**	**threw**	**her**	**down**	**:**	**and**	**some**	**of**	**her**	**blood**	**was**	**sprinkled**	**on**	**the**	**wall**	**,**
所以	他们	扔	她	向下	:	和	一些	的	她	血	曾是	撒上	在	这	墙	,

于是他们把她扔了下去，她的一些血溅到了墙上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hiː; hi][trɑːd][hɜːr; hər]['ʌndər] [fʊt] .

and	**on**	**the**	**horses**	**and**	**he**	**trod**	**her**	**under**	**foot**	**.**
和	在	这	马匹	和	他	践踏	她	在下面	脚	.

他骑在马上，把她踩在脚下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	**when**	**he**	**was**	**come**	**in**	**,**	**he**	**did**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	什么时候	他	曾是	来	在	,	他	做过	吃	和	喝	,	和	说	,

他进来后，吃了喝了，然后说：

[goʊ] , [siː] [naʊ] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

Go	**,**	**see**	**now**	**this**	**cursed**	**woman**	**,**	**and**	**bury**	**her**	**:**	**for**	**she**	**is**	**a**	**king's**	**daughter**	**.**
去	,	看	现在	这	被诅咒的	女士	,	和	埋葬	她	:	为了	她	是	一个	国王的	女儿	.

去看看这个被诅咒的女人，把她埋葬吧，因为她是国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðə; ði] [skʌl] ,

And	**they**	**went**	**to**	**bury**	**her**	**:**	**but**	**they**	**found**	**no**	**more**	**of**	**her**	**than**	**the**	**skull**	**,**
和	他们	去	到	埋葬	她	:	但	他们	成立	不	更多的	的	她	比	这	颅骨	,

于是他们去埋葬她，却只找到了她的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

and	the	feet	,	and	the	palms	of	her	hands	.
和	这	脚	,	和	这	棕榈树	的	她	双手	.

还有她的脚和手掌。

['werfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Wherefore	they	came	again	,	and	told	him	.
因此	他们	来了	再次	,	和	讲述	他	.

因此他们又来告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	he	said	,	This	is	the	word	of	the	Lord	,
和	他	说	,	这	是	这	单词	的	这	主	,

他说：“这是耶和华的话。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] , ['seɪɪŋ] ,

which	he	spake	by	his	servant	Elijah	the	Tishbite	,	saying	,
哪个	他	说	经过	他的	仆人	以利亚	这	提什比特	,	说	,

他藉着他的仆人提斯比人以利亚所说的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多雷圣经画廊，第 4 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 4)

[ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒez'rɪəl][ʃæl; ʃəl][dɔːgz] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] :
In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel :
在 这 部分 的 耶斯列 将 狗 吃 这 肉 的 耶洗别 :

在耶斯列的那部分，狗必吃耶洗别的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv]['dʒezəbel][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [dʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
and the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field
和 这 尸体 的 耶洗别 将 是 作为 粪 之上 这 脸 的 这 场地
[ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒez'rɪəl] ;
in the portion of Jezreel ;
在 这 部分 的 耶斯列 ;

耶洗别的尸体必像粪土一样散落在耶斯列地的田地上；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒezəbel] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ'ɛks] , - - - .
so that they shall not say , This is Jezebel . — 2 Kings ix , 30 - 37 .
所以 那 他们 将 不是 说 , 这 是 耶洗别 . — 2 国王 九 , - - - .

免得他们说：“这是耶洗别。”——列王纪下 9:30-37。

['estər] [kən'faʊndɪŋ] ['hemæn] .
ESTHER CONFOUNDING HAMAN .
埃丝特 混淆 哈曼 .

以斯帖使哈曼困惑。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [keɪm] [tuː; tə]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] .
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen .
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 宴会 和 以斯帖 这 女王 .

于是，国王和哈曼来与王后以斯帖一同赴宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen]['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv]
And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of
和 这 国王 说 再次 到 以斯帖 在 这 第二 天 在 这 宴会 的
[waɪn] [wʌt] [ɪz][ðaɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,
wine What is thy petition ,
葡萄酒 什么 是 你的 请愿 ,

第二天，在酒宴上，王又问以斯帖说：“你有什么请求？”

[kwiːn] ['estər] ?
queen Esther ?
女王 以斯帖 ?

以斯帖王后?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] [ðiː] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
and it shall be granted thee : and what is thy request ?
和 它 将 是 的确 你 : 和 什么 是 你的 要求 ?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and it shall be performed , even to the half of the kingdom .
和 它 将 是 执行 , 甚至 到 这 一半 的 这 王国 .

甚至王国的一半人也要遵守这项规定。

[ðen] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,
Then Esther the queen answered and said , If I have found favor in thy sight ,
然后 以斯帖 这 女王 回答 和 说 , 如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 ,

于是王后以斯帖回答说：“我若在你眼前蒙恩，

[oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][maɪ][laɪf][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]
O **king** **,** **and** **if** **it** **please** **the** **king** **,** **let** **my** **life** **be** **given** **me** **at** **my**
哦 国王 , 和 如果 它 请 这 国王 , 让 我的 生活 是 给定 我 在 我的
[pə'tɪʃ(ə)n] ,
petition **,**
请愿 ,

国王啊，如果国王允许，请应我的请求，赐予我性命。

[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊld] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] ,
and **my** **people** **at** **my** **request** **:** **for** **we** **are** **sold** **,** **I** **and** **my** **people** **,**
和 我的 人们 在 我的 要求 : 为了 我们 是 卖 , 我 和 我的 人们 ,

应我的要求，我的人民也一同出卖了我们，我和我的人民。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['perɪʃ] .
to **be** **destroyed** **,** **to** **be** **slain** **,** **and** **to** **perish** **.**
到 是 损毁 , 到 是 被杀 , 和 到 沦 .

被毁灭，被杀戮，灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər]['bɔndmən][ænd; ənd]['bɔnd,wumən] ,
But **if** **we** **had** **been** **sold** **for** **bondmen** **and** **bondwomen** **,**
但 如果 我们 有 到过 卖 为了 保释人 和 女奴 ,

但如果我们被卖为奴隶，

[aɪ][hæd; həd][held][maɪ] [tʌŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz]
I **had** **held** **my** **tongue** **although** **the** **enemy** **could** **not** **countervail** **the** **king's**
我 有 握住 我的 舌头 虽然 这 敌人 可以 不是 抵销 这 国王的
['dæmɪdʒ] .
damage **.**
损害 .

尽管敌人无法弥补国王遭受的损失，但我一直保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz]
Then **the** **king** **Ahasuerus** **answered** **and** **said** **unto** **Esther** **the** **queen** **,** **Who** **is**
然后 这 国王 阿哈苏鲁斯 回答 和 说 到 以斯帖 这 女王 , WHO 是
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

于是亚哈随鲁王回答王后以斯帖说："他是谁？"

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [dəːst] [prɪ'zuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
and **where** **is** **he** **,** **that** **durst** **presume** **in** **his** **heart** **to** **do** **so** **?**
和 在哪里 是 他 , 那 杜斯特 怙 在 他的 心 到 做 所以 ?

他在哪里？竟敢如此妄为？

[ænd; ənd] ['estər] [sed] , [ðə; ði]['ædvərseri] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hemæn] .
And **Esther** **said** **,** **The** **adversary** **and** **enemy** **is** **this** **wicked** **Haman** **.**
和 以斯帖 说 , 这 对手 和 敌人 是 这 邪恶 哈曼 .

以斯帖说："敌人和仇敌就是这个恶人哈曼。"

[ðen] , ['hemæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
Then **,** **Haman** **was** **afraid** **before** **the** **king** **and** **the** **queen** **.**
然后 , 哈曼 曾是 害怕的 前 这 国王 和 这 女王 .

于是，哈曼在国王和王后面前感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [went]['ɪntuː][ðə; ði]
And **the** **king** **arising** **from** **the** **banquet** **of** **wine** **in** **his** **wrath** **went** **into** **the**
和 这 国王 产生 从 这 宴会 的 葡萄酒 在 他的 愤怒 去 进入 这
['pæləs] ['gɑːrdn] :
palace **garden** **:**
宫殿 花园 :

国王从酒宴中起身，怒气冲冲地走进宫廷花园：

[ænd; ənd]['hemæn] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['estər] [ðə; ði] [kwi:n] ;

and	Haman	stood	up	to	make	request	for	his	life	to	Esther	the	queen	;
和	哈曼	站立	向上	到	制作	要求	为了	他的	生活	到	以斯帖	这	女王	;

于是哈曼站起来，向王后以斯帖求饶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	he	saw	that	there	was	evil	determined	against	him	by	the	king	.
为了	他	锯	那	那里	曾是	邪恶的	决定	反对	他	经过	这	国王	.

因为他看出国王决心要加害于他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:rdn]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt]

Then	the	king	returned	out	of	the	palace	garden	into	the	place	of	the	banquet
然后	这	国王	返回	出去	的	这	宫殿	花园	进入	这	地方	的	这	宴会

[ʌv; əv][waɪn] ;

of	wine	;
的	葡萄酒	;

然后国王从宫廷花园回到宴饮的地方；

[ænd; ənd]['hemæn][wʌz; wəz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [wer'ɑ:n] ['estər] [wʌz; wəz] .

and	Haman	was	fallen	upon	the	bed	whereon	Esther	was	.
和	哈曼	曾是	倒下	之上	这	床	其中	以斯帖	曾是	.

哈曼跌倒在以斯帖所躺的床上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [hi:; hi] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Then	said	the	king	,	Will	he	force	the	queen	also	before	me	in	the	house	?
然后	说	这	国王	,	将要	他	力量	这	女王	还	前	我	在	这	房子	?

国王说："他难道也要当着我的面强迫王后进宫吗？"

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] , [ðeɪ] ['kʌvərd] ['heɪmənz] [feɪs] .

As	the	word	went	out	of	the	king's	mouth	,	they	covered	Haman's	face	.
作为	这	单词	去	出去	的	这	国王的	嘴	,	他们	涵盖	哈曼的	脸	.

国王话音刚落，他们就蒙住了哈曼的脸。

[ænd; ənd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'hoʊld]['ɔ:lsoʊ] ,

And	Harbonah	,	one	of	the	chamberlains	,	said	before	the	king	,	Behold	also	,
和	-	,	一	的	这	张伯伦	,	说	前	这	国王	,	看哪	还	,

[ðə; ði] ['gæloʊz] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] ,

the	gallows	fifty	cubits	high	,
这	绞刑架	五十	肘尺	高的	,

侍从长之一哈波拿在王面前说："看哪，这绞刑架有五十肘高。"

[wɪtʃ] ['hemæn][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] [gʊd] [fɔ:r; fər]

which	Haman	had	made	for	Mordecai	,	who	had	spoken	good	for
哪个	哈曼	有	制成	为了	末底改	,	WHO	有	说	好的	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

哈曼为末底改所造的，因为末底改曾说过国王的好话。

['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] .

standeth	in	the	house	of	Haman	.
站立	在	这	房子	的	哈曼	.

站在哈曼的家中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɑ:n] .

Then	the	king	said	,	Hang	him	thereon	.
然后	这	国王	说	,	悬挂	他	其上	.

于是国王说：把他吊死在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [hæŋd] ['hemæn][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

So	they	hanged	Haman	on	the	gallows	that	he	had	prepared	for
所以	他们	绞刑	哈曼	在	这	绞刑架	那	他	有	准备	为了

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

Mordecai	.
末底改	.

于是，他们把哈曼吊死在他为末底改预备的绞刑架上。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] ['pæsɪfaɪ] . — ['estər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Then	was	the	king's	wrath	pacified	.	—	Esther	vii	.
然后	曾是	这	国王的	愤怒	安抚	.	—	以斯帖	七	.

于是，王的怒气平息了。——以斯帖记 7:12

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神